

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 世界静谧之处(where The World Is Quiet) 000001

2. 世界静谧之处(where The World Is Quiet) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界静谧之处(Where the World is Quiet)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːs] [meɪ] - .
This etext was produced from Fantastic Universe May 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 可能 - .

本电子文本出自1954年5月出版的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [fɪld] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['keəfəli] [ə'semb(ə)lɪŋ] ['paʊdəri] ['relɪks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .
The life of an anthropologist is no doubt filled much of the time with the monotonous routine of carefully assembling powdery relics of ancient races and civilizations .
这 生活 的 一个 人类学家 是 不 怀疑 已填 很多 的 这 时间 和 这 单调 常规 的 小心 组装 粉状 遗物 的 古老的 种族 和 文明 .

人类学家的生活无疑大部分时间都充满了单调乏味的日常工作，那就是仔细收集古代种族和文明的粉末状遗物。

[bʌt; bət] [waɪts] [ləʊn] [pə'ruːviən] ['ɒdəsi] [wɒz; wəz] [məʊst] [ʌn'juːʒuəl] .
But White's lone Peruvian odyssey was most unusual .
但 怀特 孤独 秘鲁 奥德赛 曾是 最多 异常 .

但怀特的秘鲁独行之旅却十分不寻常。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [su'dɑːnɪməsli] [pen] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ʒɒnrə] .
A story pseudonymously penned by one of the greats in the genre .
一个 故事 化名 撰写 经过 一 的 这 伟人 在 这 类型 .

一个由该类型小说大师之一以笔名创作的故事。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kwaɪət]
where the world is quiet
在哪里 这 世界 是 安静的

世界一片寂静

[baɪ] . . . [siː] . [eɪtʃ] . ['lɪdəl]
by . . . C . H . Liddell
经过 . . . C . H . 利德尔

作者：CH Liddell

[frɑː] [rə'faɪˌɛl] [sɔː] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] .
Fra Rafael saw strange things , impossible things .
弗拉 拉斐尔 锯 奇怪的 事物 , 不可能的 事物 .

弗拉·拉斐尔看到了奇怪的事情，不可能的事情。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['vɜːdʒɪnl][g'ɜːlz][ɒv; əv] - .
Then there was the mystery of the seven young virginal girls of Huascan .
然后 那里 曾是 这 神秘 的 这 七 年轻的 处女 女孩们 的 - .

然后，还有瓦斯坎七位年轻处女的谜团。

[frɑː][rə'faɪˌɛl] [druː] [ðə; ði]['lɑːmə] - [wʊl] ['blæŋkit]['kləuzə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['ʃəuldəz] ,
Fra Rafael drew the llama - wool blanket closer about his narrow shoulders ,
弗拉 拉斐尔 画 这 骆驼 - 羊毛 毯子 更近 关于 他的 狭窄的 肩膀 ,

弗拉·拉斐尔将羊驼毛毯拉近自己窄窄的肩膀，

['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [ðæt] [skriːmd] [daʊn] [frɒm; frəm] - .
shivering in the cold wind that screamed down from Huascan .
瑟瑟发抖 在 这 寒冷的 风 那 尖叫 向下 从 - .

寒风从瓦斯坎呼啸而下，冻得我直哆嗦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [held] [greɪt] [peɪn] .
His face held great pain .
他的 脸 握住 伟大的 疼痛 .

他脸上满是痛苦。

[ai][rəʊz] ,
I rose ,
我 玫瑰 ,

我站了起来，

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [fɒg] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊi]
walked to the door of the hut and peered through fog at the shadowy
步行 到 这 门 的 这 小屋 和 窥视 通过 多雾路段 在 这 阴暗的
['hɔːntɪd] [lændz] [ðæt] ['lɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ] — [ðə; ði][ˌkɔːdɪl'jeərəz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['ræmpɑːt] [ə'lɒŋ]
haunted lands that lifted toward the sky — the Cordilleras that make a rampart along
闹鬼的 土地 那 抬起 朝向 这 天空 — 这 科迪勒拉山脉 那 制作 一个 壁垒 沿着
[pə'ruːz] ['iːstən] ['bɔːdə(r)] .
Peru's eastern border .
秘鲁的 东 边界 .

走到小屋门口，透过雾气凝视着那片阴森恐怖、直插云霄的土地——科迪勒拉山脉，它沿着秘鲁东部边界形成了一道屏障。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , " [ai] [sed] .
" There's nothing , " I said .
" 有 没有什么 , " 我 说 .

“什么也没有，”我说。

" ['əʊnli][ðə; ði] [fɒg] , [frɑː][rə'faɪˌɛl] .
" Only the fog , Fra Rafael .
" 仅有的 这 多雾路段 , 弗拉 拉斐尔 .

“只有雾，拉斐尔修士。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
" He made the sign of the cross on his breast .
" 他 制成 这 符号 的 这 叉 在 他的 胸部 .

“他在胸前画了个十字。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] — [ðə; ði]['terə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is the fog that brings the — the terror , " he said .
" 它 是 这 多雾路段 那 带来 这 — 这 恐怖 , " 他 说 .

“正是这雾带来了——恐怖，”他说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [seɪ'njɔːr] [waɪt] , [ai][hæv; həv] [siːn] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] —
" I tell you , Señor White , I have seen strange things these last few months —
" 我 告诉 你 , 先生 白色的 , 我 有 已见 奇怪的 事物 这些 最后的 很少 几个月 —
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] .
impossible things .
不可能的 事物 .

"怀特先生，我告诉你，这几个月我见识过很多奇怪的事情——一些不可能的事情。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
You are a scientist .
你 是 一个 科学家 .

你是科学家。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] ,
Though we are not of the same religion ,
尽管 我们 是 不是 的 这 相同的 宗教 ,

虽然我们信仰的宗教不同，

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'aʊəz] [nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] .
you also know that there are powers not of this earth .
你 还 知道 那 那里 是 权力 不是 的 这 地球 .

你也知道，有些力量并非来自地球。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] : " [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
" I didn't answer , so he went on : " Three months ago it began , after the
" 我 没有 回答 , 所以 他 去 在 : " 三 几个月 前 它 开始 , 后 这
['ɜːθkweɪk] .
earthquake .
地震 .

"我没有回答，于是他继续说道：'三个月前，地震之后，这种情况就开始了。'

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːl] [dɪsə'pɪəd] .
A native girl disappeared .
一个 本国的 女孩 消失 .

一名土著女孩失踪了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] , [tə'wɔːd] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːs] ,
She was seen going into the mountains , toward Huascan along the Pass ,
她 曾是 已见 去 进入 这 山脉 , 朝向 - 沿着 这 经过 ,

有人看到她沿着山口向瓦斯坎方向进山。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] .
and she did not come back .
和 她 做过 不是 来 后退 .

她再也没有回来。

[ai][sent] [men] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
I sent men out to find her .
我 发送 男人 出去 到 寻找 她 .

我派人去找她。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːs] ,
They went up the Pass ,
他们 去 向上 这 经过 ,

他们翻越了山口，

[faʊnd] [ðə; ði] [fɒg] [gruː] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][blaɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd]
found the fog grew thicker and thicker until they were blind and could
成立 这 多雾路段 生长 较厚 和 较厚 直到 他们 是 瞎的 和 可以
[siː] ['nʌθɪŋ] .
see nothing .
看 没有什么 .

他们发现雾越来越浓，直到完全看不见为止。

[fɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
Fear came to them and they fled back down the mountain .
害怕 来了 到 他们 和 他们 逃亡 后退 向下 这 山 .

恐惧袭来，他们逃下了山。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] ['vænɪʃd] .
A week later another girl vanished .
一个 星期 之后 其他 女孩 消失了 .

一周后，另一名女孩失踪了。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtˌprɪnt] . "
We found her footprints . "
我们 成立 她 脚印 . "

我们找到了她的脚印。

" [ðə; ði] [seɪm] ['kænjən] ? "
" The same canyon ? "
" 这 相同的 峡谷 ? "

“是同一个峡谷吗？”

" [ˌes 'aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
" Si , and the same result .
" 硅 , 和 这 相同的 结果 .

“是的，结果也一样。”

[naʊ] ['sev(ə)n][g'ɜːlz][hæv; həv] [gɒn] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
Now seven girls have gone , one after the other , all in the same way .
现在 七 女孩们 有 已消失 , 一 后 这 其他 , 全部 在 这 相同的 方式 .

现在，已有七名女孩相继离世，她们都是以同样的方式死去。

[ænd; ənd][ai] , [seɪ'njɔːr] [waɪt] — " [frɑː][rə'faɪˌɛlz] [peɪl] ,
And I , Señor White — " Fra Rafael's pale ,
和 我 , 先生 白色的 — " 弗拉 拉斐尔的 苍白 ,

而我，怀特先生——”弗拉·拉斐尔脸色苍白，

['taɪəd] [feɪs] [wɒz; wəz][sæd][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] —
tired face was sad as he glanced down at the stumps of his legs —
疲劳的 脸 曾是 伤心 作为 他 瞥了一眼 向下 在 这 树桩 的 他的 腿 —
" [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] ,
" I could not follow ,
" 我 可以 不是 跟随 ,

他疲惫的脸上满是悲伤，低头看着自己残缺的双腿——“我跟不上，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
as you see .
作为 你 看 .

如你所见。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] ['krɪp(ə)ld][ˌem 'iː] .
Four years ago an avalanche crippled me .
四 年 前 一个 雪崩 残疾的 我 .

四年前，一场雪崩让我终身残疾。

[maɪ] ['bɪʃəp] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['liːmə] ,
My bishop told me to return to Lima ,
我的 主教 讲述 我 到 返回 到 利马 ,

我的主教让我返回利马。

[bʌt; bət][ai] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['piːp(ə)l] , [seɪ'njɔːr] .
but I prevailed on him to let me remain here for these natives are my people , Señor .
但 我 最终获胜 在 他 到 让 我 保持 这里 为了 这些 本地人 是 我的 人们 , 先生 .

但我说服了他让我留在这里，因为这些土著人是我的同胞，先生。

[ðeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː] .
They know and trust me .
他们 知道 和 相信 我 .

他们认识我，也信任我。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][legz][hæz; həz][nɒt] ['ɔːltəd] [ðæt] .
The loss of my legs has not altered that .
这 损失 的 我的 腿 有 不是 已修改 那 .

失去双腿并没有改变这一点。

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] , [ðəʊ] . "
" I can see the difficulty now , though . "
" 我 能 看 这 困难 现在 , 尽管 . "

“不过，我现在明白其中的困难了。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ai] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] .
I cannot go to Huascan and find out what has happened to the girls .
我 不能 去 到 - 和 寻找 出去 什么 有 发生 到 这 女孩们 .

我无法前往瓦斯坎，打听那些女孩们究竟发生了什么事。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [wel] ,
The natives — well ,
这 本地人 — 出色地 ,

当地人——嗯，

[ai] [tʃəʊz] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp][ðə; ði][pɑːs] .
I chose four of the strongest and bravest and asked them to take me up the Pass .
我 选择 四 的 这 最强 和 最勇敢的 和 问 他们 到 拿 我 向上 这 经过 .

我挑选了四个最强壮、最勇敢的人，请他们带我翻越山口。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
I thought that I could overcome their superstitions .
我 想法 那 我 可以 克服 他们的 迷信 .

我以为我可以克服他们的迷信。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [sək'sesf(ə)l] . "
But I was not successful . "
但 我 曾是 不是 成功的 . "

但我并没有成功。

" [haʊ] [fɑː(r)][dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ?
" How far did you go ?
" 如何 远的 做过 你 去 ?

你走了多远?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" A few miles , not more than that .
" 一个 很少 英里 , 不是 更多的 比 那 .

"几英里，不会更远。"

[ðə; ði] [fɒg] [gruː] [θɪkə] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
The fog grew thicker , until we were blinded by it , and the way
这 多雾路段 生长 较厚 , 直到 我们 是 失明 经过 它 , 和 这 方式
[wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] .
was dangerous .
曾是 危险的 .

雾越来越浓，直到我们完全看不见东西，道路变得非常危险。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][men][gəʊ][ɒn] .
I could not make the men go on .
我 可以 不是 制作 这 男人 去 在 .

我无法让那些人继续下去。

" [frɑː][rə'faɪˌɛl] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪərəli] .
" Fra Rafael closed his eyes wearily .
" 弗拉 拉斐尔 关闭 他的 眼睛 疲劳 .

拉斐尔修士疲惫地闭上了眼睛。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][əʊld]['ɪŋkə][gɒdz][ænd; ənd][d'ɛvəlz] — ['mæŋkoʊ]['keɪpæk][ænd; ənd] - ['wɑːˌkəu] ,
" They talked of old Inca gods and devils — Manco Capac and Oello Huaco ,
" 他们 谈话 的 老的 印加 神 和 魔鬼 — 曼科 卡帕克 和 - 华科 ,
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
the Children of the Sun .
这 孩子们 的 这 太阳 .

"他们谈论古老的印加神灵和魔鬼——曼科·卡帕克和奥埃洛·瓦科，太阳之子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [seɪ'njɔːr] [waɪt] .
They are very much afraid , Señor White .
他们 是 非常 很多 害怕的 , 先生 白色的 .

怀特先生，他们非常害怕。

[ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ʃiːp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [gɒd][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd]
They huddle together like sheep and believe that an ancient god has returned
他们 乱堆 一起 喜欢 羊 和 相信 那 一个 古老的 上帝 有 返回
[ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] .
and is taking them away one by one .
和 是 采取 他们 离开 一 经过 一 .

他们像绵羊一样挤在一起，相信一位古老的神灵已经回归，并将他们一个接一个地带走。

[ænd; ənd] — [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] . "
And — one by one they are taken . "
和 — 一 经过 一 他们 是 已采取 . "

他们一个接一个地被抓走。

" ['əʊnli] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , " [ai] [mjuːzd] .
" Only young girls , " I mused .
" 仅有的 年轻的 女孩们 , " 我 沉思 .

"只有年轻女孩，"我沉思道。

" [ænd; ənd][nəʊ][kəʊ'ɜːʃ(ə)n][ɪz] [juːst] , [ə'pærəntli] .
" And no coercion is used , apparently .
" 和 不 强迫 是 用过的 , 显然 .

"而且显然没有使用任何胁迫手段。"

[wʌts] [ʌp] [tə'wɔːd] - ? "
What's up toward Huascan ? "
是什么 向上 朝向 - ? "

瓦斯坎那边情况如何?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][waɪld]['lɑːməz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒndɔː(r)] .
" Nothing but wild llamas and the condors .
" 没有什么 但 荒野 羊驼 和 这 秃鹰 .

"除了野生羊驼和秃鹰,什么也没有。"

[ænd; ənd] [snəʊ] , [kəʊld] , [ˌdesə'leɪʃn] .
And snow , cold , desolation .
和 雪 , 寒冷的 , 荒凉 .

还有雪、寒冷和荒凉。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ændiːz] , [maɪ] [frend] . "
These are the Andes , my friend . "
这些 是 这 安第斯山脉 , 我的 朋友 . "

朋友,这就是安第斯山脉。

" [əʊ'keɪ] , " [ai] [sed] .
" Okay , " I said .
" 好的 , " 我 说 .

"好的,"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .
" It sounds interesting .
" 它 声音 有趣的 .

听起来很有意思。

[æz; əz][æn; ən] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [ai] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
As an anthropologist I owe it to the Foundation to investigate .
作为 一个 人类学家 我 欠 它 到 这 基础 到 调查 .

作为一名人类学家,我有义务为基金会进行调查。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm]['kjʊəriəs] .
Besides , I'm curious .
除了 , 我是 好奇的 .

此外,我也很好奇。

[ˌsuːpə'fɪʃəli] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
Superficially , there is nothing very strange about the affair .
表面上 , 那里 是 没有什么 非常 奇怪的 关于 这 事务 .

从表面上看,这件事并没有什么特别奇怪的地方。

['sev(ə)n][gɜːlz][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['hevi] [fɔg] [wɪv] [hæd; həd]['evə(r)]
Seven girls have disappeared in the unusually heavy fogs we've had ever
七 女孩们 有 消失 在 这 异常地 重的 雾 我们已经 有 曾经
[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] .
since the earthquake .
自从 这 地震 .

自地震以来,我们这里一直笼罩在异常浓重的雾气中,已有七名女孩失踪。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

" [ai] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
" I smiled at him .
" 我 微笑 在 他 .

我朝他笑了笑。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [səʊ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] - . "
" However , I think I'll take a look around and see what's so attractive about Huascan . "
" 然而 , 我 思考 患病的 拿 一个 看 大约 和 看 是什么 所以 吸引人的 关于 - . "

"不过，我想我应该四处看看，了解一下瓦斯坎到底有什么吸引人的地方。"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shall pray for you , " he said .
" 我 将 祈祷 为了 你 , " 他 说 .

"我会为你祈祷，"他说。

" [pə'hæps] — [wel] , [seɪ'njɔːr] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ][legz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [wiːk] [mæn] .
" Perhaps — well , Señor , for all the loss of my legs , I am not a weak man .
" 也许 — 出色地 , 先生 , 为了 全部 这 损失 的 我的 腿 , 我 是 不是 一个 虚弱的 男人 .

"或许——嗯，先生，虽然我失去了双腿，但我并不是一个软弱的人。"

[ai][kæn; kən][stænd] [mʌtʃ] ['hɑːdʃɪp] .
I can stand much hardship .
我 能 站立 很多 困境 .

我能承受很多艰苦的环境。

[ai][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ]['bʊrəʊ] . "
I can ride a burro . "
我 能 骑 一个 驴子 . "

我会骑驴。

" [ai][doʊnt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋnəs] , [frɑː][rə'faɪˌel] , " [ai] [sed] .
" I don't doubt your willingness , Fra Rafael , " I said .
" 我 不 怀疑 你的 意愿 , 弗拉 拉斐尔 , " 我 说 .

"我毫不怀疑你的意愿，拉斐尔修士，"我说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] .
" But it's necessary to be practical .
" 但 它是 必要的 到 是 实际的 .

但凡事都要务实。

[ɪts] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪts] [kəʊld] [ʌp] [ðeə(r)] .
It's dangerous and it's cold up there .
它是 危险的 和 它是 寒冷的 向上 那里 .

上面很危险，也很冷。

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['əʊnli]['hændikæp][ˌem 'iː] .
Your presence would only handicap me .
你的 在场 会 仅有的 让分 我 .

你的出现只会给我带来麻烦。

[ə'ləʊn] , [ai][kæn; kən][gəʊ][fɑːstə(r)] — [rɪ'membə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['træv(ə)l] .
Alone , I can go faster — remember , I don't know how far I'll have to travel .
独自的 , 我 能 去 快点 — 记住 , 我 不 知道 如何 远的 患病的 有 到 旅行 .

独自一人，我可以走得更快——记住，我不知道自己要走多远。

" [ðə; ði] [pri:st] [saɪd] .
" The priest sighed .
" 这 牧师 叹了口气 .

牧师叹了口气。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
" I suppose you are right .
" 我 认为 你 是 正确的 .

我想你是对的。

[wen] — "
When — "
什么时候 — "

什么时候-"

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

"现在。

[maɪ]['bɜ:roʊz] [pækt] . "
My burro's packed . "
我的 驴的 包装 . "

我的驴子驮着东西了。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['pɔ:təz] ? "
" Your porters ? "
" 你的 搬运工 ? "

"你们的搬运工？"

" [ðeɪ] [woʊnt][gəʊ] , " [ai] [sed] ['raɪli] .
" They won't go , " I said wryly .
" 他们 惯于 去 , " 我 说 略带讽刺地 .

"他们不会去的，"我讽刺地说。

" [ðev] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒər] .
" They've been talking to your villagers .
" 他们有 到过 说 到 你的 村民们 .

"他们一直在和你们村民交谈。"

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

[aɪl] [gəʊ][ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] .
I'll go it alone .
患病的 去 它 独自的 .

我决定独自前往。

" [ai][pʊt] [aʊt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][frɑ:][rə'faɪˌɛl] [grɪpt] [ˌaɪ 'ti:] ['strɒŋli] .
" I put out my hand , and Fra Rafael gripped it strongly .
" 我 放 出去 我的 手 , 和 弗拉 拉斐尔 紧握 它 强烈 .

"我伸出手，弗拉·拉斐尔紧紧地握住了我的手。"

" ['vɑ:jə][kɒn]['daɪɑ:s] , " [hi:; hi] [sed] .
" Vaya con Dios , " he said .
" 瓦亚 康 神 , " 他 说 .

"愿上帝保佑你，"他说。

[ai] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [pə'ru:viən] ['sʌnlaɪt] .
I went out into the bright Peruvian sunlight .
我 去 出去 进入 这 明亮的 秘鲁 阳光 .

我走到了秘鲁明媚的阳光下。

[ðə; ði] ['ɪndioʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] ['stræɡlɪŋ] [nɒts] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .
The Indios were standing in straggling knots , pretending not to watch me .
这 印第奥斯 是 常设 在 零散的 绳结 , 假装 不是 到 手表 我 .

印第安人三三两两地站着，假装没看见我。

[maɪ] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [ɪn] ['evɪdəns] .
My porters were nowhere in evidence .
我的 搬运工 是 无处 在 证据 .

我的搬运工们不见踪影。

[ai] [ɡrɪnd] , [jeld] [ə; eɪ] [sɑː'dɒnɪk] [ˌɡʊd'baɪ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['bʊrəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːs] .
I grinned , yelled a sardonic goodbye , and started to lead the burro toward the Pass .
我 咧嘴一笑 , 大喊 一个 讽刺的 再见 , 和 开始 到 带领 这 驴子 朝向 这 经过 .

我咧嘴一笑，冷笑着说了声再见，然后牵着驴子朝山口走去。

[ðə; ði] [fɒɡ] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,
The fog vanished as the sun rose ,
这 多雾路段 消失了 作为 这 太阳 玫瑰 ,

随着太阳升起，雾气散去了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['kænjənz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .
but it still lay in the mountain canyons toward the west .
但 它 仍然 躺 在 这 山 峡谷 朝向 这 西方 .

但它仍然位于西部的山谷中。

[ə; eɪ] ['kɒndɔː(r)] ['sɜːkld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] .
A condor circled against the sky .
一个 秃鹰 圈起来 反对 这 天空 .

一只秃鹰在空中盘旋。

[ɪn] [ðə; ði] [θɪn] , [ʃɑːp] [eə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɒk] - [fɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .
In the thin , sharp air the sound of a distant rock - fall was distinctly audible .
在 这 薄的 , 锋利的 空气 这 声音 的 一个 遥远 岩石 - 落下 曾是 明显地 可听见的 .

在稀薄而刺骨的空气中，远处落石的声音清晰可闻。

[waɪt] - ['taʊəd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
White Huascan towered far away .
白色的 - 高耸 远的 离开 .

白色华斯坎山巍峨耸立在远处。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [pɑːs] .
A shadow fell on me as I entered the Pass .
一个 阴影 跌倒 在 我 作为 我 进入 这 经过 .

进入山口时，一道阴影落在了我身上。

[ðə; ði] ['bʊrəʊ] [plɔdid] [ɒn] , ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .
The burro plodded on , patient and obedient .
这 驴子 蹒跚而行 在 , 病人 和 听话 .

那头驴子迈着沉重的步伐，耐心而顺从。

[ai] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪl] ; [ðə; ði] [fɒɡ] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['θɪkən] .
I felt a little chill ; the fog began to thicken .
我 毛毡 一个 小的 寒意 ; 这 多雾路段 开始 到 加厚 .

我感到有些冷；雾开始变浓了。

[jes] , [ðə; ði]['ɪndioʊs][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Yes , the Indios had talked to me .
是的 , 这 印第奥斯 有 谈话 到 我 .

是的，印第安人跟我谈过话。

[ai] [njuː] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ðeə(r)][əʊld][rɪ'lɪdʒən] .
I knew their language , their old religion .
我 知道 他们的 语言 , 他们的 老的 宗教 .

我懂他们的语言，也了解他们古老的宗教。

['bɑːstəd; 'bæstəd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋkəz] ,
Bastard descendants of the Incas ,
混蛋 后代 的 这 印加帝国 ,

印加人的私生子后裔

[ðeɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɒdz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [reɪs] ,
they still preserved a deep - rooted belief in the ancient gods of their ancient race ,
他们 仍然 保存完好 一个 深的 - 根 信仰 在 这 古老的 神 的 他们的 古老的 种族 ,

他们仍然保留着对古老种族神灵根深蒂固的信仰。

[huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [wɪð] ['waɪnɑː] ['keɪpæk] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋkə] , [ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][pɪ'zɑːroʊ] [keɪm]
who had fallen with Huayna Capac , the Great Inca , a year before Pizarro came
WHO 有 倒下 和 华纳 卡帕克 , 这 伟大的 印加 , 一个 年 前 皮萨罗 来了
['reɪdʒɪŋ]['ɪntuː][pə'ruː] .
raging into Peru .
愤怒 进入 秘鲁 .

在皮萨罗入侵秘鲁的前一年，他与伟大的印加王瓦伊纳·卡帕克一同战死。

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['kitʃwə] — [ðə; ði][əʊld] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [reɪs] — [ænd; ənd][səʊ][ai]
I knew the Quichua — the old tongue of the mother race — and so I
我 知道 这 基丘亚 — 这 老的 舌头 的 这 母亲 种族 — 和 所以 我
['lɜːnɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [mait] [hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] .
learned more than I might have otherwise .
学习 更多的 比 我 可能 有 否则 .

我懂克丘亚语——母族古老的语言——因此我学到的东西比我原本可能学到的要多。

[jet] [ai][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] .
Yet I had not learned much .
然而 我 有 不是 学习 很多 .

但我并没有学到多少东西。

[ðə; ði]['ɪndioʊs] [sed] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [nɪə(r)] - .
The Indios said that something had come into the mountains near Huascan .
这 印第奥斯 说 那 某物 有 来 进入 这 山脉 靠近 - .

印第安人说，瓦斯坎附近的山区里出现了某种东西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l] .
They were willing to talk about it , but they knew little .
他们 是 愿意的 到 讲话 关于 它 , 但 他们 知道 小的 .

他们愿意谈论这件事，但他们对此知之甚少。

[ðeɪ] [ʃrʌg] [wɪð] [ˌæpə'θetɪk] ['feɪtəlɪzəm] .
They shrugged with apathetic fatalism .
他们 耸了耸肩 和 冷漠的 宿命论 .

他们带着冷漠的宿命论耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɜːdʒinz] , [nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
It called the young virgins , no doubt for a sacrifice .
它 称为 这 年轻的 处女 , 不 怀疑 为了 一个 牺牲 .

它召集了年轻的处女，无疑是为了献祭。

[kwiː'ɛn]['sæbɪ] ?
Quien sabe ?
quien 萨贝 ?

Quien sabe?

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['θɪkənɪŋ] [fɒg] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] .
Certainly the strange , thickening fog was not of this earth .
当然 这 奇怪的 , 增稠 多雾路段 曾是 不是 的 这 地球 .

那股奇怪的、越来越浓的雾气，肯定不是来自地球。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒg] .
Never before in the history of mankind had there been such a fog .
绝不 前 在 这 历史 的 人类 有 那里 到过 这样的 一个 多雾路段 .

人类历史上从未出现过如此大的雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['vɪzɪtənt] .
It was , of course , the earthquake that had brought the — the Visitant .
它 曾是 , 的 课程 , 这 地震 那 有 带来 这 — 这 贵宾 .

当然，正是地震带来了——访客。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒli] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
And it was folly to seek it out .
和 它 曾是 蠢事 到 寻找 它 出去 .

而去寻找它是愚蠢的。

[wel] , [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [slaɪt] [kluːz] [æz; əz] [ðɪs] .
Well , I was an anthropologist and knew the value of even such slight clues as this .
出色地 , 我 曾是 一个 人类学家 和 知道 这 价值 的 甚至 这样的 轻微 线索 作为 这 .

我曾是一名人类学家，深知即使是这样细微的线索也具有重要价值。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [maɪ] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dʌn] .
Moreover , my job for the Foundation was done .
而且 , 我的 工作 为了 这 基础 曾是 完毕 .

此外，我在基金会的工作也完成了。

[maɪ] ['spesəmən] [hæd; həd] [biːn] [sent] [θruː] [tuː; tə] [kɑː'jɑːəʊ] [baɪ] [pæk] - [treɪn] ,
My specimens had been sent through to Callao by pack - train ,
我的 标本 有 到过 发送 通过 到 卡亚俄 经过 盒 - 火车 ,

我的标本是通过驮队运送到卡亚俄的。

[ænd; ənd] [maɪ] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [wɪð] [frɑː] [rə'faɪˌɛl] .
and my notes were safe with Fra Rafael .
和 我的 笔记 是 安全的 和 弗拉 拉斐尔 .

我的笔记在弗拉·拉斐尔那里很安全。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [fɑː(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɪstəriz] [wɒz; wəz] [hɒt] [ɪn] [maɪ] [blʌd] .
I was young and the lure of far places and their mysteries was hot in my blood .
我 曾是 年轻的 和 这 饵 的 远的 地方 和 他们的 谜团 曾是 热的 在 我的 血 .

我当时年轻气盛，对遥远的地方及其神秘之处充满了向往。

[ai] [həʊpt] [aɪ'd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] — ['iːv(ə)n]['deɪndʒərəs] — [æt; ət] - .
I hoped I'd find something odd — even dangerous — at Huascan .
我 希望 ID 寻找 某物 奇怪的 — 甚至 危险的 — 在 - .
我希望能在瓦斯坎发现一些奇特的东西——甚至是危险的东西。

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] .
I was young .
我 曾是 年轻的 .
我当时还年轻。

['ðeəfɔː(r)] , ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] . . . .
Therefore , somewhat of a fool . . . .
所以 , 有些 的 一个 傻子 . . . .
因此，我有点傻……

[ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ai] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] ,
The first night I camped in a little cave ,
这 第一的 夜晚 我 露营 在 一个 小的 洞穴 ,
第一晚我是在一个小山洞里露营的，

['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][snʌg] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [fliːs] - [laɪnd] ['sliːpɪŋ] - [bæg] .
sheltered from the wind and snug enough in my fleece - lined sleeping - bag .
避难所 从 这 风 和 舒适 足够的 在 我的 羊毛 - 衬里 睡眠 - 包 .
我的抓绒睡袋遮风挡雨，非常舒适。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɪnsekts] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] .
There were no insects at this height .
那里 是 不 昆虫 在 这 高度 .
这个高度没有昆虫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wʊd] .
It was impossible to make a fire for there was no wood .
它 曾是 不可能的 到 制作 一个 火 为了 那里 曾是 不 木头 .
因为没有木柴，所以不可能生火。

[ai] ['wʌrid] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bʊrəʊ] ['friːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
I worried a bit about the burro freezing in the night .
我 担心 一个 少量 关于 这 驴子 冷冻 在 这 夜晚 .
我有点担心小驴晚上会被冻死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'vaivd] , [ænd; ənd][ai] [ɹɪp'ækt] [hɪm][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] ['tʃɪəflnəs] .
But he survived , and I repacked him the next morning with rather absurd cheerfulness .
但 他 幸存下来 , 和 我 重新包装 他 这 下一个 早晨 和 相当 荒诞 愉悦 .
但他活了下来，第二天早上我带着一种近乎荒谬的快乐重新把他打包好。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [θɪk] , [jes] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
The fog was thick , yes , but not impenetrable .
这 多雾路段 曾是 厚的 , 是的 , 但 不是 坚不可摧 .
雾很浓，但并非完全无法穿透。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [nɒt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .
There were tracks in the snow where the wind had not covered them .
那里 是 轨道 在 这 雪 在哪里 这 风 有 不是 涵盖 他们 .
雪地上留有被风吹走的痕迹，可以看到一些脚印。

[ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd][left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,
A girl had left the village the day before my arrival ,
一个 女孩 有 左边 这 村庄 这 天 前 我的 到达 ,
在我到达的前一天，有个女孩离开了村子。

[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ][tɑːsk][ɔːl][ðə; ði] ['iːzɪə] .
which made my task all the easier .
哪个 制成 我的 任务 全部 这 更轻松 .

这让我的任务变得轻松多了。

[səʊ][ai] [went] [ʌp]['ɪntuː] [ðæt] [vɑːst] , ['desələt] ['saɪləns] , [ðə; ði] [fɒg] ['kləʊzɪŋ][ɪn] ['stedəli] ,
So I went up into that vast , desolate silence , the fog closing in steadily ,
所以 我 去 向上 进入 那 广阔的 , 荒凉 沉默 , 这 多雾路段 结束 在 稳步 ,

于是我走进了那片广袤无垠、荒凉寂静之地，浓雾渐渐笼罩了我。

['getɪŋ] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] , [ðə; ði] [treɪl] ['getɪŋ] ['nærəʊə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
getting thicker and thicker , the trail getting narrower until at last it was
获得 较厚 和 较厚 , 这 踪迹 获得 较窄 直到 在 最后的 它 曾是
[ə; eɪ] [mɪə(r)] [træk] .
a mere track .
一个 仅仅 追踪 .

越来越厚，小路越来越窄，最后只剩下一条小径。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [blaɪnd] .
And then I was moving blind .
和 然后 我 曾是 移动 瞎的 .

然后我就完全摸不着头脑了。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [wei] , [step] [baɪ] [step] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['bʊrəʊ] .
I had to feel my way , step by step , leading the burro .
我 有 到 感觉 我的 方式 , 步 经过 步 , 领导 这 驴子 .

我只能一步一步地摸索着前进，牵着这头驴。

[ə'keɪʒən(ə)l] [træks] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,
Occasional tracks showed through the mist ,
偶然 轨道 显示 通过 这 薄雾 ,

薄雾中偶尔可见一些脚印。

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːl] [hæd; həd] [wɔːkt] ['swɪftli] — [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] ['pleɪsɪz] — [səʊ] [ai]
showed that the native girl had walked swiftly — had run in places — so I
显示 那 这 本国的 女孩 有 步行 迅速地 — 有 跑步 在 地方 — 所以 我
[ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [les] [dens] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [wei] .
assumed that the fog was less dense when she had come by this way .
假定 那 这 多雾路段 曾是 较少的 稠密 什么时候 她 有 来 经过 这 方式 .

这表明这位当地女孩走得很快——有的地方甚至跑了起来——所以我推测，当她走过这条路时，雾的浓度要低一些。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . . . .
As it happened , I was quite wrong about that . . . .
作为 它 发生 , 我 曾是 相当 错误的 关于 那 . . . .

事实证明，我完全错了……

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [wen] [ai] [lɒst] [ðə; ði] ['bʊrəʊ] .
We were on a narrow path above a gorge when I lost the burro .
我们 是 在 一个 狭窄的 小路 多于 一个 峡谷 什么时候 我 丢失的 这 驴子 .

我们当时正沿着峡谷上方的一条狭窄小路行走，这时我把驴弄丢了。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] [ɒn] [rɒk] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
I heard a scrambling and clashing of hoofs on rock behind me .
我 听到 一个 争抢 和 冲突 的 蹄子 在 岩石 在后面 我 .

我听到身后传来马蹄踩在岩石上的窸窣声和碰撞声。

[ðə; ði] [rəʊp] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kraɪd] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ɑː'tɪkjələtli]
The rope jerked out of my hand and the animal cried out almost articulately
这 绳索 猛地一抖 出去 的 我的 手 和 这 动物 哭 出去 几乎 清晰地表达
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['əʊvə(r)] .
as it went over .
作为 它 去 超过 .

绳子从我手中猛地滑落，那动物倒下时发出了一声几乎清晰可辨的叫声。

[ai] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I stood frozen , pressing against the stone , listening to the sound of the
我 站立 冷冻 , 紧迫 反对 这 石头 , 聆听 到 这 声音 的 这
['bɜːroʊz] [fɔːl] .
burro's fall .
驴的 落下 .

我呆立在那里，紧贴着石头，听着驴子摔倒的声音。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['dɪstənt] [nɔɪz] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] ['trɪklɪŋ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] [ðæt] ['feɪdɪd]
Finally the distant noise died in a faint trickling of snow and gravel that faded
最后 这 遥远 噪音 死亡 在 一个 头晕的 涓涓细流 的 雪 和 碎石 那 褪色
['ɪntuː] ['ʌtə(r)] ['saɪləns] .
into utter silence .
进入 说出 沉默 .

最终，远处传来的声音渐渐消失，取而代之的是雪花和碎石缓缓流淌的声音，最终归于彻底的寂静。

[səʊ] [θɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɒg] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
So thick was the fog that I had seen nothing .
所以 厚的 曾是 这 多雾路段 那 我 有 已见 没有什么 .

雾太浓了，我什么也看不见。

[ai] [felt] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [hæd; həd] ['krʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] [rɒk] [hæd; həd]
I felt my way back to where the path had crumbled and rotten rock had
我 毛毡 我的 方式 后退 到 在哪里 这 小路 有 崩溃了 和 烂 岩石 有
['gɪv(ə)n] [wei] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜːroʊz] [weɪt] .
given way under the burro's weight .
给定 方式 在下面 这 驴的 重量 .

我摸索着回到了小路坍塌、腐朽的岩石在驴子的重压下崩塌的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] , [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] .
It was possible for me to retrace my steps , but I did not .
它 曾是 可能的 为了 我 到 回溯 我的 步骤 , 但 我 做过 不是 .

我本可以原路返回，但我没有。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] .
I was sure that my destination could not be much further .
我 曾是 当然 那 我的 目的地 可以 不是 是 很多 更远 .

我确信我的目的地不会太远了。

[ə; eɪ] ['laɪtli] [klæd] ['neɪtɪv] [gɜːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] - [ɪt'self] .
A lightly clad native girl could not have gone so far as Huascan itself .
一个 轻轻 覆膜 本国的 女孩 可以 不是 有 已消失 所以 远的 作为 - 本身 .

一个衣着单薄的当地女孩不可能走到瓦斯坎那么远的地方。

[nəʊ] , ['prɒbəbli] [ðæt] [deɪ] [ai] [wʊd] [riːtʃ] [maɪ] [gəʊl] .
No , probably that day I would reach my goal .
不 , 大概 那 天 我 会 抵达 我的 目标 .

不，或许那天我就能实现我的目标。

[səʊ] [ai] [went] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['saɪlənt] [fɒg] .
So I went on , feeling my way through the thick silent fog .
所以 我 去 在 , 感觉 我的 方式 通过 这 厚的 沉默的 多雾路段 .

于是我继续前行，摸索着穿过浓重的寂静迷雾。

[ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
I was able to see only a few inches ahead of me for hours .
我 曾是 有能力的 到 看 仅有的 一个 很少 英寸 前方 的 我 为了 小时 .

几个小时里，我的视线只能看到前方几英寸远的地方。

[ðen] , [ə'brʌptli] [ðə; ði] [treɪl] [gruː] ['klɪərə(r)] .
Then , abruptly the trail grew clearer .
然后 , 突然 这 踪迹 生长 更清晰 .

随后，小路突然变得清晰起来。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊləs] , [ʌn'ɜːθli] [mɪst]['əʊvə(r)][hɑːd] -
Until , at last I was moving in the shadowless , unearthly mist over hard -
直到 , 在 最后的 我 曾是 移动 在 这 无阴影 , 超凡脱俗的 薄雾 超过 难的 -
[pækt] [snəʊ] ,
packed snow ,
包装 雪 ,

最后，我终于在坚实的积雪上，穿过一片没有阴影、诡异的薄雾。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['klɪəli] [mɑːkt] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːrlz]['sænd(ə)lz] .
following the clearly marked footprints of a girl's sandals .
下列的 这 清楚地 标记 脚印 的 一个 女孩们 凉鞋 .

循着女孩凉鞋留下的清晰脚印。

[ðen] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðəʊz] [prɪnts] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] ['hezɪtənt] , ['steərɪŋ]
Then they vanished without warning , those prints , and I stood hesitant , staring
然后 他们 消失了 没有 警告 , 那些 印刷 , 和 我 站立 犹豫不决 , 凝视
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

然后，那些脚印毫无预兆地消失了，我犹豫地站在那里，环顾四周。

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪtə] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['kænəpi] [ˌəʊvə'hed] [mɑːkt]
I could see nothing , but a brighter glow in the misty canopy overhead marked
我 可以 看 没有什么 , 但 一个 更亮 辉光 在 这 蒙蒙 树冠 开销 标记
[ðə; ði] [sʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the sun's position .
这 太阳的 位置 .

我什么也看不见，但头顶雾气缭绕的树冠中一抹明亮的光晕表明了太阳的位置。

[ai] [nelt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [maɪ][hændz] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [wɪndz]
I knelt and brushed away the snow with my hands , hoping to undo the wind's
我 跪下 和 刷过 离开 这 雪 和 我的 双手 , 希望 到 撤销 这 风的
[kən'siːlɪŋ] [wɜːk] .
concealing work .
隐藏 工作 .

我跪下来，用手拂去身上的积雪，希望能消除风的遮蔽作用。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [nəʊ][mɔː(r)] ['fʊtˌprɪnt] .
But I found no more footprints .
但 我 成立 不 更多的 脚印 .

但我没有发现更多脚印。

['faɪnəli] [ai] [tʊk] [maɪ] ['berɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [plau] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði]
Finally I took my bearings as well as I could and ploughed ahead in the
最后 我 采取 我的 轴承 作为 出色地 作为 我 可以 和 耕作 前方 在 这
['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] .
general direction the girl had been traveling .
一般的 方向 这 女孩 有 到过 旅行 .

最后我尽可能地辨明了方向，然后朝着女孩刚才行进的大致方向前进。

[maɪ] ['kʌmpəs] [təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [djuː] [nɔːθ] .
My compass told me I was heading due north .
我的 罗盘 讲述 我 我 曾是 标题 到期的 北 .

我的指南针告诉我，我正朝着正北方向前进。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['sentiənt] [θɪŋ] [naʊ] , ['siːkrətɪv] ,
The fog was a living , sentient thing now , secretive ,
这 多雾路段 曾是 一个 活的 , 有感知能力的 事物 现在 , 神秘的 ,

雾气现在仿佛有了生命，有了感知，变得神秘莫测。

['ʃraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ɪts] [greɪ] [wɔːl] .
shrouding the secret that lay beyond its gray wall .
裹尸布 这 秘密 那 躺 超过 它是 灰色的 墙 .

遮蔽了灰色墙体背后隐藏的秘密。

['sʌd(ə)nli] [ai] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Suddenly I was conscious of a change .
突然 我 曾是 有意识的 的 一个 改变 .

我突然意识到发生了变化。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['tɪŋgl] [kɔːst] [θruː] [maɪ] ['bɒdi] .
An electric tingle coursed through my body .
一个 电的 刺痛 课程 通过 我的 身体 .

一股电流般的酥麻感传遍全身。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [fɒg] - [wɔːl] ['braitən] .
Abruptly the fog - wall brightened .
突然 这 多雾路段 - 墙 明亮 .

突然，雾墙变得明亮起来。

['dɪmli] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [trænz'luːs(ə)nt] [peɪn] , [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [veɪg] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Dimly , as through a translucent pane , I could make out vague images ahead of me .
依稀 , 作为 通过 一个 半透明 窗格 , 我 可以 制作 出去 模糊的 图片 前方 的 我 .

透过半透明的玻璃，我隐约看到前方模糊的影像。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [gɒn] !
I began to move toward the images — and suddenly the fog was gone !
我 开始 到 移动 朝向 这 图片 — 和 突然 这 多雾路段 曾是 已消失 !

我开始朝着图像走去——突然，雾气散去了！

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [leɪ] [ə; eɪ] ['væli] .
Before me lay a valley .
前 我 躺 一个 谷 .

我面前是一片山谷。

[bluː] - [waɪt] [mɒs] ['kɑːpit] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [weə(r)] ['redɪʃ] ['bəʊldəz] [brəʊk] [ðə; ði] ['bluːnəs] .
Blue - white moss carpeted it except where reddish boulders broke the blueness .
蓝色的 - 白色的 苔藓 铺地毯的 它 除了 在哪里 微红 巨石 打破 这 蓝色 .

除了红色的巨石打破了蓝色之外，蓝白色的苔藓覆盖了大地。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] — [æt; ət] [liːst] [ai] [ə'sjuːmd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['aʊtlaɪn] .
Here and there were trees — at least I assumed they were trees , despite their unfamiliar outline .
这里 和 那里 是 树木 — 在 至少 我 假定 他们 是 树木 , 尽管 他们的 陌生 大纲 .

这里那里有一些树——至少我当时认为它们是树，尽管它们的轮廓并不熟悉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['bænjən] , ['hævɪŋ] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [trʌŋks] ['nærəʊ] [æz; əz] [ˌbæm'buː] .
They were like banyans , having dozens of trunks narrow as bamboo .
他们 是 喜欢 榕树 , 拥有 几十个 的 树干 狭窄的 作为 竹子 .

它们就像榕树一样，有几十根像竹子一样细长的树干。

[bluː] - [liːft] , [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [ɪ'mens] [bɜːd] - ['keɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['pælɪd] [mɒs] .
Blue - leafed , they stood like immense bird - cages on the pallid moss .
蓝色的 - 有叶子的 , 他们 站立 喜欢 巨大 鸟 - 笼子 在 这 苍白 苔藓 .

它们有着蓝色的叶子，像巨大的鸟笼一样矗立在苍白的苔藓上。

[ðə; ði] [fɒg] [kləʊzd] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
The fog closed in behind the valley and above it .
这 多雾路段 关闭 在 在后面 这 谷 和 多于 它 .

山谷后方和上方都笼罩着浓雾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sʌn] - [lɪt] ['kævən] .
It was like being in a huge sun - lit cavern .
它 曾是 喜欢 存在 在 一个 巨大的 太阳 - 点燃 洞穴 .

感觉就像置身于一个阳光普照的巨大洞穴中。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] , [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
I turned my head , saw a gray wall behind me .
我 转向 我的 头 , 锯 一个 灰色的 墙 在后面 我 .

我转过头，看到身后是一堵灰色的墙。

[bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['taɪni] , ['trɪklɪŋ] [rɪvjʊ'lɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɒs] .
Beneath my feet the snow was melting and running in tiny , trickling rivulets among the moss .
下面 我的 脚 这 雪 曾是 融化 和 跑步 在 微小的 , 涓涓细流 小溪 之中 这 苔藓 .

脚下的积雪正在融化，在苔藓间汇成涓涓细流。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [waɪn] .
The air was warm and stimulating as wine .
这 空气 曾是 温暖的 和 刺激性的 作为 葡萄酒 .

空气温暖而令人精神振奋，如同美酒一般。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] .
A strange and abrupt change .
一个 奇怪的 和 突然 改变 .

突如其来的奇怪变化。

[ɪm'pɒsəbli] [streɪndʒ] !
Impossibly strange !
不可能 奇怪的 !

简直匪夷所思！

[ai] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['bəʊldə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I walked toward one of the trees , stopped at a reddish boulder to examine it .
我 步行 朝向 一 的 这 树木 , 停止 在 一个 微红 巨石 到 检查 它 .

我走向其中一棵树，在一块红色的巨石前停下来仔细查看。

[ænd; ənd] [sə'praɪz] [kɔːt] [æt; ət] [maɪ] [θrəʊt] .
And surprise caught at my throat .
和 惊喜 捕捉 在 我的 喉 .

惊讶之情哽咽在心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪfækt] — [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] ['ruːɪn] ,
It was an artifact — a crumbling ruin ,
它 曾是 一个 人工制品 — 一个 摇摇欲坠 废墟 ,

那是一件文物——一座摇摇欲坠的废墟，

[ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃə(r)] [huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fæðəm] .
the remnant of an ancient structure whose original appearance I could not fathom .
这 剩 的 一个 古老的 结构 谁 原来的 外貌 我 可以 不是 捉摸 .

这是古代建筑的遗迹，我完全无法想象它最初的模样。

[ðə; ði] [stəʊn] [siːmd] ['aɪən] - [hɑːd] .
The stone seemed iron - hard .
这 石头 似乎 铁 - 难的 .

这块石头坚硬如铁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪɹ'əʊdɪd] [tuː; tə] [ɪledʒə'bɪləti] .
There were traces of inscription on it , but eroded to illegibility .
那里 是 痕迹 的 题词 在 它 , 但 侵蚀 到 模糊 .

上面曾有铭文痕迹，但已风化得无法辨认。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [lɜːn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌenɪg'mætɪk] ['ruːɪnz] . . . .
And I never did learn the history of those enigmatic ruins . . . .
和 我 绝不 做过 学习 这 历史 的 那些 神秘的 废墟 . . . .

我始终没能了解那些神秘遗址的历史……

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɒn] [ɜːθ] .
They did not originate on Earth .
他们 做过 不是 起源 在 地球 .

它们并非起源于地球。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] [mɒs] [rɪ'teɪnd] [nəʊ] [træks] .
There was no sign of the native girl , and the resilient moss retained no tracks .
那里 曾是 不 符号 的 这 本国的 女孩 , 和 这 有弹性的 苔藓 保留 不 轨道 .

没有发现那位土著女孩的踪迹，顽强的苔藓也没有留下任何痕迹。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] .
I stood there , staring around , wondering what to do now .
我 站立 那里 , 凝视 大约 , 好奇 什么 到 做 现在 .

我站在那里，环顾四周，不知道接下来该怎么办。

[ai] [wɒz; wəz] [tens] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
I was tense with excitement .
我 曾是 紧张 和 激动 .

我既兴奋又紧张。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
But there was little to see .
但 那里 曾是 小的 到 看 .

但没什么可看的。

[dʒʌst] [ðæt] ['væli] ['kʌvərɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɒg] [kləʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Just that valley covering perhaps a half - mile before the fog closed in around it .
只是 那 谷 覆盖 也许 一个 一半 - 英里 前 这 多雾路段 关闭 在 大约 它 .

那片山谷大概只有半英里长，之后就被浓雾笼罩了。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] — [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .
Beyond that — I did not know what lay beyond that .
超过 那 — 我 做过 不是 知道 什么 躺 超过 那 .

除此之外——我不知道那之后是什么。

[ai] [went] [ɒn] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] ,
I went on , into the valley ,
我 去 在 , 进入 这 谷 ,

我继续往前走，进入了山谷。

['aɪɪŋ] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] ['kjʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊləs] [lait] [ðæt] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði]
eyeing my surroundings curiously in the shadowless light that filtered through the
觊觎 我的 周围环境 奇怪的是 在 这 无阴影 光 那 过滤 通过 这
['ʃɪftɪŋ] [ruːf] [ɒv; əv] [fɒg] .
shifting roof of fog .
转变 屋顶 的 多雾路段 .

在透过变幻莫测的雾气屋顶洒下的无影光线中，我好奇地打量着周围的一切。

['fuːlɪʃli] , [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['ɪŋkən]['a:rtifækts] .
Foolishly , I expected to discover Incan artifacts .
愚蠢地 , 我 预期的 到 发现 印加 文物 .

我愚蠢地以为会发现印加文物。

[ðə; ði]['krʌmb(ə)ld] [red] [staʊnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .
The crumbled red stones should have warned me .
这 崩溃了 红色的 石头 应该 有 警告 我 .

那些碎裂的红色石头本该给我发出警告。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['met(ə)l] ,
They were , I think , harder than metal ,
他们 是 , 我 思考 , 更难 比 金属 ,

我认为它们比金属还要坚硬。

[jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪmənts] [tuː; tə] [ɪ'rəʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
yet they had been here long enough for the elements to erode them into
然而 他们 有 到过 这里 长的 足够的 为了 这 元素 到 侵蚀 他们 进入
['fiːtʃələs] [ʃɑːdz] .
featureless shards .
无特征 碎片 .

然而，它们在这里存在的时间足够长，风雨侵蚀已经将它们侵蚀成毫无特征的碎片。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['ɒrɪdʒɪn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['æntɪdeɪtid] [mæn'kaɪnd] —
Had they been of earthly origin they would have antedated Mankind —
有 他们 到过 的 尘世的 起源 他们 会 有 早于 人类 —
['æntɪdeɪtid] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔlər] [mæn] .
antedated even the Neanderthaler man .
早于 甚至 这 尼安德特人 男人 .

如果它们起源于地球，那么它们的出现时间应该早于人类——甚至早于尼安德特人。

['kjʊəriəs] [haʊ] ['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [laɪnz] .
Curious how our minds are conditioned to run in anthropomorphic lines .
好奇的 如何 我们的 思想 是 条件反射 到 跑步 在 拟人化的 线条 .

很好奇我们的思维是如何被训练成以拟人化的线条来运作的。

[ai][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was , though I did not know it ,
我 曾是 , 尽管 我 做过 不是 知道 它 ,

虽然我当时并不知道自己是，但我的确是。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lænd] [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [nəʊn] ['juːnɪvɜːs] .
walking through a land that had its beginnings outside the known universe .
步行 通过 一个 土地 那 有 它是 开端 外部 这 已知 宇宙 .

漫步在一片起源于已知宇宙之外的土地上。

[ðə; ði] [bluː] [triːz] [hint] [æt; ət] [ðæt] .
The blue trees hinted at that .
这 蓝色的 树木 暗示 在 那 .

那些蓝色的树木暗示了这一点。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['ruːɪnz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['klɪəli] .
The crimson ruins told me that clearly .
这 赤红 废墟 讲述 我 那 清楚地 .

那些猩红的废墟清楚地告诉我这一点。

[ðə; ði] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði] [fɒg] , [ðə; ði] [wɔːmθ] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔːdɪl'jeərəz] —
The atmospheric conditions — the fog , the warmth high up in the Cordilleras —
这 大气 状况 — 这 多雾路段 , 这 温暖 高的 向上 在 这 科迪勒拉山脉 —
[wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] .
were certainly not natural .
是 当然 不是 自然的 .

当时的大气条件——雾气、科迪勒拉山脉高处的温暖——显然是不自然的。

[jet] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [wɔːp] , [vɒl'kænɪk] [æk'tɪvəti] ,
Yet I thought the explanation lay in some geological warp , volcanic activity ,
然而 我 想法 这 解释 躺 在 一些 地质 经 , 火山 活动 ,
[ˌsʌbtə'reɪniən] [gæs] - [vents] . . . .
subterranean gas - vents . . . .
地下 气体 - 通风口 . . . .

但我认为原因在于某种地质构造异常、火山活动、地下气体喷口……

[maɪ] ['vɪʒn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] , [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
My vision reached a half - mile , no farther .
我的 想象 达到 一个 一半 - 英里 , 不 更远 .

我的视野范围只有半英里，再远就看不清了。

[æz; əz] [ai] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['mɪsti] [hə'raɪz(ə)n] [ri'siːdid] .
As I went on , the misty horizon receded .
作为 我 去 在 , 这 蒙蒙 地平线 消退 .

随着我继续前行，雾气弥漫的地平线渐渐远去。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .
The valley was larger than I had imagined .
这 谷 曾是 更大的 比 我 有 想象 .

山谷比我想象的要大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ɪ'lɪziəm] , [weə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ded] [men] [strəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv]
It was like Elysium , where the shades of dead men stroll in the Garden of
它 曾是 喜欢 极乐世界 , 在哪里 这 色调 的 死的 男人 漫步 在 这 花园 的
['prɔsəpain] .
Proserpine .
普罗塞平 .

这里就像极乐世界，死者的亡灵在珀耳塞福涅花园中漫步。

['striːmlit] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [mɒs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
Streamlets ran through the blue moss at intervals ,
细流 跑 通过 这 蓝色的 苔藓 在 间隔 ,

溪流不时穿过蓝色的苔藓层，

[tʃɪl] [æz; əz] [deθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['snəʊi] [pleɪnz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .
chill as death from the snowy plains hidden in the fog .
寒意 作为 死亡 从 这 下雪的 平原 隐 在 这 多雾路段 .

雾气笼罩下的雪原，寒意刺骨。

" [ə; eɪ] ['sliːpi] [wɜːld] [ɒv; əv] [striːmz] . . . .
" A sleepy world of streams . . . .
" 一个 困 世界 的 溪流 . . . .

“一个溪流潺潺、宁静的世界……”

" [ðə; ði] ['ruːɪnz] ['ɔːltəd] [ɪn] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ai] [went] [ɒn] .
" The ruins altered in appearance as I went on .
" 这 废墟 已修改 在 外貌 作为 我 去 在 .

“随着我继续前行，废墟的外观也发生了变化。”

[ðə; ði] [red] [blɒks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ɔːlsəʊ] ['remnənts] [ɒv; əv]
The red blocks were still present , but there were now also remnants of
这 红色的 积木 是 仍然 展示 ， 但 那里 是 现在 还 残余物 的
['ʌðə(r)] [st'rʌktʃəz] ,
other structures ,
其他 结构 ，

红色方块依然存在，但现在也出现了其他建筑的遗迹。

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌltʃə(r)] , [ai] [θɔːt] .
made by a different culture , I thought .
制成 经过 一个 不同的 文化 ， 我 想法 .

我想，这应该是不同文化背景下的产物。

[ðə; ði] [bluː] [triːz] [gruː] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] .
The blue trees grew more numerous .
这 蓝色的 树木 生长 更多的 很多的 .

蓝色的树木越来越多。

['liːfi] [vaɪnz] ['kʌvəd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , ['sæfrən] - ['tɪntɪd] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [streɪndʒ] [triː]
Leafy vines covered most of them now , saffron - tinted , making each strange tree
绿叶 藤蔓 涵盖 最多 的 他们 现在 ， 藏红花 - 有色 ， 制作 每个 奇怪的 树
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
a little room ,
一个 小的 房间 ，

现在它们大部分都被绿叶藤蔓覆盖着，藤蔓呈藏红花色，把每一棵奇特的树都变成了一个小房间。

[skriːnd] [baɪ][ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] .
screened by the lattice of the vines .
筛选 经过 这 格子 的 这 藤蔓 .

被藤蔓交织的格子遮蔽。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn][ə; eɪ] [feɪnt] ['klɪkɪŋ] ['saʊndɪd] , [ɪn'kɒŋgruəsli] [laɪk] [ðə; ði] ['tæpɪŋ]
As I passed close to one a faint clicking sounded , incongruously like the tapping
作为 我 通过了 关闭 到 一 一个 头晕的 点击 听起来 ， 不协调地 喜欢 这 窃听
[ɒv; əv] ['taɪpraɪtə(r)] [kiːz] ,
of typewriter keys ,
的 打字机 钥匙 ，

当我靠近其中一个时，听到一阵微弱的咔哒声，听起来很像打字机按键的声音，这声音显得格格不入。

[bʌt; bət] ['mʌfld] .
but muffled .
但 闷音 .

但声音很闷。

[ai] [sɔː] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [maɪ][hænd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ][belt] .
I saw movement and turned , my hand going to the pistol in my belt .
我 锯 移动 和 转向 ， 我的 手 去 到 这 手枪 在 我的 腰带 .

我看到有东西在动，便转过身，手伸向腰间的手枪。

[ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] - [hʌt] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
The Thing came out of a tree - hut and halted , watching me .
这 事物 来了 出去 的 一个 树 - 小屋 和 停止 ， 观看 我 .

那东西从树屋里走了出来，停了下来，盯着我看。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] — [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] !
I felt it watching me — though it had no eyes !
我 毛毡 它 观看 我 — 尽管 它 有 不 眼睛 ！

我感觉它在看着我——尽管它没有眼睛！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][trænz'luːs(ə)nt]['plæstɪk] , ['gləʊɪŋ] [wɪð]
It was a sphere of what seemed to be translucent plastic , glowing with
它 曾是 一个 领域 的 什么 似乎 到 是 半透明 塑料 ， 发光 和
['ʃɪftɪŋ] ['reɪnbəʊ] [k'ʌləz] .
shifting rainbow colors .
转变 彩虹 颜色 .

那是一个由半透明塑料制成的球体，闪烁着变幻的彩虹色光芒。

[ænd; ənd][ai] [senst] ['senʃɪəns] — [ɪn'telɪdʒəns] — [ɪn][ɪts] ['hɒrəbli] ['hjuːmən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl]
And I sensed sentience — intelligence — in its horribly human attitude of watchful
和 我 感觉到的 知觉 — 智力 — 在 它是 糟糕透了 人类 态度 的 警惕
[ˌhezɪ'teɪʃn] .
hesitation .
犹豫 .

我从它那令人毛骨悚然的人类般的警惕犹豫的态度中，感受到了一种感知——一种智慧。

[fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Four feet in diameter it was ,
四 脚 在 直径 它 曾是 ，

它的直径为四英尺。

[ænd; ənd] ['fiːtʃələs] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aɪvəri][ɪ'læstɪk]['tentək(ə)lz] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
and featureless save for three ivory elastic tentacles that supported it and
和 无特征 节省 为了 三 象牙 松紧带 触手 那 有 它 和
[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ,
a fringe of long ,
一个 边缘 的 长的 ，

除了支撑它的三根象牙色弹性触须和一圈长长的流苏外，它没有任何其他特征。

[wɪp] - [laɪk]['sɪlɪə][ə'baʊt] [ɪts][daɪ'æmɪtə(r)] — [ɪts] [weɪst] , [ai] [θɔːt] .
whip - like cilia about its diameter — its waist , I thought .
鞭 - 喜欢 纤毛 关于 它是 直径 — 它是 腰部 ， 我 想法 .

鞭状纤毛环绕着它的直径——我想，那就是它的腰部。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['aɪləs] [ænd; ənd] ['krɪptɪk] .
It looked at me , eyeless and cryptic .
它 看起来 在 我 ， 无眼 和 神秘的 .

它看着我，没有眼睛，眼神神秘莫测。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [k'ʌləz] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['plæstɪk][gləʊb] .
The shifting colors crawled over the plastic globe .
这 转变 颜色 爬行 超过 这 塑料 地球 .

变幻的色彩爬满了塑料地球仪。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊl] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [θriː] [sə'pɔːtɪŋ] ['tentək(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
Then it began to roll forward on the three supporting tentacles with a queer ,
然后 它 开始 到 卷 向前 在 这 三 支持 触手 和 一个 酷儿 ，
[swɪft] ['glaɪdɪŋ] ['məʊʃn] .
swift gliding motion .
迅速 滑翔 运动 .

然后，它开始在三条支撑触手的支撑下，以一种奇特而迅速的滑行动作向前滚动。

[ai] [stept] [bæk] , [dʒɜːrkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['lev(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I stepped back , jerking out my gun and leveling it .
我 步 后退 ， 抽搐 出去 我的 枪 和 水平 它 .

我后退一步，迅速拔出枪并举枪瞄准。

" [stɒp] , " [ai] [sed] , [maɪ] [vɔɪs] [ʃrɪl] .
" Stop , " I said , my voice shrill .
" 停止 ， " 我 说 ， 我的 嗓音 尖锐 .

“住手！”我尖声说道。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] , [kwaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] [wɜːdz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv]
" It stopped , quite as though it understood my words or the gesture of
" 它 停止 , 相当 作为 尽管 它 理解 我的 字 或者 这 手势 的
['menəs] .
menace .
威胁 .

“它停了下来，仿佛听懂了我的话语或威胁的手势。”

[ðə; ði] ['sɪlɪə] ['flʌtə] [ə'baʊt] [ɪts] ['sferɪkl] ['bɒdi] .
The cilia fluttered about its spherical body .
这 纤毛 飘动 关于 它是 球形 身体 .

纤毛在它球形的身体周围摆动。

[bændz] [ɒv; əv] ['læmbənt] ['kʌlə(r)] [flæʃt] .
Bands of lambent color flashed .
乐队 的 光亮 颜色 闪光灯 .

一道道闪烁的彩色光带闪过。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['sɜːt(ə)nti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
I could not rid myself of the curious certainty , that it was trying to
我 可以 不是 摆脱 我 的 这 好奇的 肯定 , 那 它 曾是 尝试 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
communicate with me .
交流 和 我 .

我无法摆脱那种奇特的确定感，那就是它似乎在试图与我交流。

[ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə'gen] ['pɜːpəsfəli] .
Abruptly it came forward again purposefully .
突然 它 来了 向前 再次 故意 .

它突然又有目的地走了过来。

[ai] [tenst] [ænd; ənd] [stept] [bæk] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [eɪmd] .
I tensed and stepped back , holding the gun aimed .
我 紧张的 和 步 后退 , 保持 这 枪 旨在 .

我绷紧了神经，后退一步，枪口依然对准目标。

[maɪ] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['taɪtnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [stɒpt] .
My finger was tightening on the trigger when the Thing stopped .
我的 手指 曾是 收紧 在 这 扳机 什么时候 这 事物 停止 .

当我手指正要扣紧扳机时，那东西突然停了下来。

[ai] [bækt] [ɒf] , ['nɜːvəsli] [tens] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] .
I backed off , nervously tense , but the creature did not follow .
我 支持的 离开 , 紧张地 紧张 , 但 这 生物 做过 不是 跟随 .

我紧张地后退，但那怪物没有跟上来。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [gɒt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
After I had got about fifty yards away it turned back and retreated into the
后 我 有 得到 关于 五十 码 离开 它 转向 后退 和 撤退 进入 这
[hʌt] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bænjən] [triː] .
hut - like structure in the banyan tree .
小屋 - 喜欢 结构 在 这 榕树 树 .

当我走远大约五十码后，它转身退回到榕树上的小屋状建筑中。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [triːz] ['weərəli] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,
After that I watched the trees warily as I passed them ,
后 那 我 观看 这 树木 谨慎地 作为 我 通过了 他们 ,

之后，我经过那些树木时，都带着警惕的目光注视着它们。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .
but there were no other visitations of that nature .
但 那里 是 不 其他 探访 的 那 自然 .

但除此之外，再无其他类似性质的来访。

['saɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðeə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['lɒdʒɪk] .
Scientists are reluctant to relinquish their so - called logic .
科学家 是 不情愿的 到 放弃 他们的 所以 - 称为 逻辑 .

科学家们不愿放弃他们所谓的逻辑。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [ai] [traɪd] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,
As I walked I tried to rationalize the creature ,
作为 我 步行 我 尝试 到 合理化 这 生物 ,

我边走边试图理性地看待这个生物。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['nɒlɪdʒ] .
to explain it in the light of current knowledge .
到 解释 它 在 这 光 的 当前的 知识 .

根据现有知识对其进行解释。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .
That it had been alive was certain .
那 它 有 到过 活 曾是 肯定 .

它曾经是活的这一点是可以肯定的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌprəʊtə'plæzmɪk][ɪn]['neɪtʃə(r)] .
Yet it was not protoplasmic in nature .
然而 它 曾是 不是 原生质 在 自然 .

但它的本质并非原生质。

[ə; eɪ][plɑːnt] , [dɪ'veləpt] [baɪ] [mjuː'teɪʃn] ?
A plant , developed by mutation ?
一个 植物 , 发达 经过 突变 ?

一种通过基因突变而产生的植物?

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[bʌt; bət] [ðæt] ['θɪəri] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [pə'zest] [ɪn'telɪdʒəns] ,
But that theory did not satisfy me for the Thing had possessed intelligence ,
但 那 理论 做过 不是 满足 我 为了 这 事物 有 拥有 智力 ,

但这个理论并不能让我信服，因为那个东西拥有智能。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɔːdə(r)][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
though of what order I did not know .
尽管 的 什么 命令 我 做过 不是 知道 .

但我不知道顺序如何。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['neɪtɪv] [g'ɜːlz] , [ai] [rɪ'maɪndid] [maɪ'self] .
But there were the seven native girls , I reminded myself .
但 那里 是 这 七 本国的 女孩们 , 我 提醒 我 .

但还有七个土著女孩呢，我提醒自己。

[maɪ][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [tuː] .
My job was to find them , and quickly , too .
我的 工作 曾是 到 寻找 他们 , 和 迅速地 , 也 .

我的任务就是找到他们，而且要尽快。

[ai][dɪd] , [æt; ət][lɑːst] , [faɪnd][ðem; ðəm] .
I did , at last , find them .
我 做过 , 在 最后的 , 寻找 他们 .

我最终还是找到了它们。

[sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .
Six of them , anyway .
六 的 他们 , 反正 .

至少有六个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [mɒs] ,
They were sitting in a row on the blue moss ,
他们 是 坐着 在 一个 排 在 这 蓝色的 苔藓 ,

他们并排坐在蓝色的苔藓上，

['feɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ðeə(r)] [bæks] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
facing one of the red blocks of stone , their backs toward me .
面向 一 的 这 红色的 积木 的 石头 , 他们的 背部 朝向 我 .

他们背对着我，面对着其中一块红色的石块。

[æz; əz][ai] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , ['məʊʃnləs] [æz; əz] [brɒnz] [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd]
As I mounted a little rise I saw them , motionless as bronze statues , and
作为 我 安装 一个 小的 上升 我 锯 他们 , 静止不动 作为 青铜 雕像 , 和
[æz; əz]['rɪdʒɪd] .
as rigid .
作为 死板的 .

当我爬上一个小山坡时，我看到了他们，像青铜雕像一样一动不动，僵硬无比。

[ai] [went] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [tens] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪk'spektənsi] .
I went down toward them , tense with excitement , expectancy .
我 去 向下 朝向 他们 , 紧张 和 激动 , 预期 .

我朝他们走去，既兴奋又期待，浑身紧绷。

[ɒd] [ðæt] [sɪks] ['neɪtɪv] [g'ɜːlz] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .
Odd that six native girls , sitting in a row , should fill me with such feeling .
奇怪的 那 六 本国的 女孩们 , 坐着 在 一个 排 , 应该 充满 我 和 这样的 感觉 .

奇怪的是，六个土著女孩并排坐着，竟然让我产生了这样的感觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['məʊʃnləs] [ðæt] [ai] [w'ʌndəd] [æz; əz][ai] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ]
They were so motionless that I wondered as I approached them , if they
他们 是 所以 静止不动 那 我 想知道 作为 我 接近 他们 , 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ded] . . . .
were dead . . . .
是 死的 . . . .

他们一动不动，我走近时不禁怀疑他们是不是死了……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
But they were not .
但 他们 是 不是 .

但事实并非如此。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] — [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] — [ə'laɪv] .
Nor were they — in the true sense of the word — alive .
也不 是 他们 — 在 这 真的 感觉 的 这 单词 — 活 .

从真正意义上讲，他们也算不上活着。

[ai] [grɪpt] [wʌn][baɪ][ðə; ði][beə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
I gripped one by the bare shoulder ,
我 紧握 一 经过 这 裸 肩膀 ,

我一把抓住其中一个裸露的肩膀，

[faʊnd] [ðə; ði] [fleʃ] [sə'praɪzɪŋli] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [tʌtʃ] .
found the flesh surprisingly cold and the girl seemed not to feel my touch .
成立 这 肉 出奇 寒冷的 和 这 女孩 似乎 不是 到 感觉 我的 触碰 .

我发现她的皮肤出乎意料地冰冷，而且那女孩似乎感觉不到我的触摸。

[ai] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ,
I swung her around to face me , and her black ,
我 摇摆 她 大约 到 脸 我 , 和 她 黑色的 ,

我把她转过来面对着我，她黑色的，

['empti] [aɪz] [lʊkt] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] .
empty eyes looked off into the far distance .
空的 眼睛 看起来 离开 进入 这 远的 距离 .

空洞的眼神望向远方。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [kəm'prest] , ['slaɪtli] ['saiənəust] .
Her lips were tightly compressed , slightly cyanosed .
她 嘴唇 是 紧紧 压缩 , 轻微地 蓝化 .

她的嘴唇紧紧抿着，略微发绀。

[ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɔːdɪnətli] [daɪ'leɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drʌgd] .
The pupils of her eyes were inordinately dilated , as if she was drugged .
这 学生 的 她 眼睛 是 过度 扩张 , 作为 如果 她 曾是 吸毒 .

她的瞳孔异常放大，好像被下了药。

['ɪndiən] [staɪl] , [ʃiː; ʃi] [skwɒtid] [krɒs] - [legd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Indian style , she squatted cross - legged , like the others .
印度 风格 , 她 蹲着 叉 - 腿 , 喜欢 这 其他的 .

她像其他人一样，盘腿蹲下，姿势很像印度人。

[æz; əz] [ai] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] ['tɒpl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [mɒs] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː'self] .
As I pulled her around , she toppled down on the moss , making no effort to stop herself .
作为 我 拉 她 大约 , 她 倾覆 向下 在 这 苔藓 , 制作 不 努力 到 停止 她自己 .

我拉着她转身，她却摔倒在苔藓上，丝毫没有挣扎的意思。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] .
For a moment she lay there .
为了 一个 片刻 她 躺 那里 .

她躺在那里一会儿。

[ðen] [wɪð] [sləʊ] , ['pʌpɪt] - [laɪk] ['məʊʃənz] ,
Then with slow , puppet - like motions ,
然后 和 慢的 , 木偶 - 喜欢 运动 ,

然后，以缓慢、如同木偶般的动作，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðæt] [blæŋk] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .
she returned to her former position and resumed that blank staring into space .
她 返回 到 她 以前的 位置 和 恢复 那 空白的 凝视 进入 空间 .

她回到原来的位置，继续茫然地凝视着远方。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
I looked at the others .
我 看起来 在 这 其他的 .

我看了看其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] - [laɪk] [wɪð'drɔːəl] .
They were alike in their sleep - like withdrawal .
他们 是 同样 在 他们的 睡觉 - 喜欢 退出 .

他们在那种如同睡着般的退缩状态上很相似。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪndz] [hæd; həd] [biːn] [sʌkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
It seemed as if their minds had been sucked out of them ,
它 似乎 作为 如果 他们的 思想 有 到过 真烂 出去 的 他们 ,

他们的意识仿佛被抽走了一样。

[ðæt] [ðeə(r)] ['veri] [selvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] .
that their very selves were elsewhere .
那 他们的 非常 自我 是 别处 .

他们的灵魂早已不在自己身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It was a fantastic diagnosis , of course .
它 曾是 一个 极好的 诊断 , 的 课程 .

这当然是一个非常准确的诊断。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
But the trouble with those girls was nothing a physician could understand .
但 这 麻烦 和 那些 女孩们 曾是 没有什么 一个 医生 可以 理解 .

但这些女孩的问题却是医生也无法理解的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['saɪkɪk] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , ['ɒbviəsli] .
It was psychic in nature , obviously .
它 曾是 精神 在 自然 , 明显地 .

显然，这是某种超自然现象。

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
I turned to the first one and slapped her cheeks .
我 转向 到 这 第一的 一 和 被掌掴 她 脸颊 .

我转向第一个女孩，打了她一巴掌。

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒！

" [ai] [kə'mɑːnd] .
" I commanded .
" 我 命令 .

我下令。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] !
" You must obey me !
" 你 必须 服从 我 !

你必须服从我！

['weɪkən] —
Waken —
唤醒 —

唤醒-

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ɒv; əv] ['siːɪŋ] .
" But she gave no sign of feeling , of seeing .
" 但 她 给予 不 符号 的 感觉 , 的 看到 .

但她没有表现出任何感觉，也没有表现出任何视觉。

[ai] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðə; ði] [fleɪm] .
I lit a match , and her eyes focused on the flame .
我 点燃 一个 匹配 , 和 她 眼睛 专注 在 这 火焰 .

我点燃了一根火柴，她的目光便聚焦在了火焰上。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][dɪd][nɒt]['ɔːltə(r)] . . . .
But the size of her pupils did not alter . . . .
但 这 尺寸 的 她 学生 做过 不是 改变 . . . .
但是她的瞳孔大小并没有改变......

[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ['rækt] [ˌem 'iː] .
A shudder racked me .
一个 不寒而栗 架子 我 .
我浑身一颤。

[ðen] , [ə'brʌptli] [ai] [senst] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Then , abruptly I sensed movement behind me .
然后 , 突然 我 感觉到的 移动 在后面 我 .
突然，我感觉到身后有动静。

[ai] [tɜːnd] . . . .
I turned . . . .
我 转向 . . . .
我转过身......

['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] [mɒs] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['ɪndiəʊ][gɜːl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] .
Over the blue moss the seventh Indio girl was coming toward us .
超过 这 蓝色的 苔藓 这 第七 印第奥 女孩 曾是 未来 朝向 我们 .
第七个印第奥女孩越过蓝色的苔藓向我们走来。

" [mə'rændə] !
" Miranda !
" 米兰达 !
“米兰达！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .
我说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" Can you hear me ?
" 能 你 听到 我 ?
“你能听到我吗?

" [frɑː][rə'faɪˌɛl][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
" Fra Rafael had told me her name .
" 弗拉 拉斐尔 有 讲述 我 她 姓名 .
“拉斐尔修士告诉我她的名字。”

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ai] [sɔː] , [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [frɒst] - [baɪt] ['blɒtʃɪz] [mɑːkt] [ðem; ðəm] .
Her feet , I saw , were bare and white frost - bite blotches marked them .
她 脚 , 我 锯 , 是 裸 和 白色的 霜 - 咬 斑点 标记 他们 .
我看到她的脚是光着的，上面有白色的冻伤斑点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [peɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
But she did not seem to feel any pain as she walked .
但 她 做过 不是 似乎 到 感觉 任何 疼痛 作为 她 步行 .
但她走路时似乎没有感觉到任何疼痛。

[ðen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɪndiəʊ][gɜːl] .
Then I became aware that this was not a simple Indio girl .
然后 我 成为 意识到的 那 这 曾是 不是 一个 简单的 印第奥 女孩 .
后来我才意识到，她并不是一个普通的印第安女孩。

['sʌmθɪŋ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [səʊl] ['sʌd(ə)nli] [ʃræŋk] [bæk] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
Something deep within my soul suddenly shrank back with instinctive revulsion .
某物 深的 之内 我的 灵魂 突然 缩小 后退 和 本能 厌恶 .

我灵魂深处突然涌起一股本能的厌恶感，不由自主地退缩了。

[maɪ] [skɪn] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
My skin seemed to crawl with a sort of terror .
我的 皮肤 似乎 到 爬行 和 一个 种类 的 恐怖 .

我感觉浑身发毛，一阵恐惧袭来。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [gʌn] [frɒm; frəm] [ɪts] ['həʊlstə(r)] .
I began to shake so that it was difficult to draw my gun from its holster .
我 开始 到 摇 所以 那 它 曾是 难的 到 画 我的 枪 从 它是 枪套 .

我开始颤抖，以至于很难从枪套里拔出枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜːl] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kwaɪt] [ɪk'spreʃənləs] ,
There was just this young native girl walking slowly toward me , her face quite expressionless ,
那里 曾是 只是 这 年轻的 本国的 女孩 步行 缓慢地 朝向 我 , 她 脸 相当 面无表情 ,

当时有个年轻的土著女孩正缓缓向我走来，她面无表情。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] ['emptinəs] .
her black eyes fixed on emptiness .
她 黑色的 眼睛 固定的 在 空虚 .

她那双黑眼睛凝视着空虚。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['ɪndioʊs] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [sɪks] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
Yet she was not like other Indios , not like the six other girls sitting behind me .
然而 她 曾是 不是 喜欢 其他 印第奥斯 , 不是 喜欢 这 六 其他 女孩们 坐着 在后面 我 .

但她和其他印第安人不一样，和坐在我身后的其他六个女孩不一样。

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] ['laɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [læmp] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] [fleɪm] [bɜːnd] .
I can only liken her to a lamp in which a hot flame burned .
我 能 仅有的 像 她 到 一个 灯 在 哪个 一个 热的 火焰 烧伤 .

我只能把她比作一盏燃烧着炽热火焰的灯。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [læmps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ˌʌn'lɪt] .
The others were lamps that were dead , unlit .
这 其他的 是 灯 那 是 死的 , 未点燃 .

其余的灯都是坏掉的，没有亮。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kɪnd(ə)ld] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,
The flame in her was not one that had been kindled on this earth ,
这 火焰 在 她 曾是 不是 一 那 有 到过 点燃 在 这 地球 ,

她心中的火焰并非源于尘世。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] , ['aɪðə(r)] .
or in this universe , or in this space - time continuum , either .
或者 在 这 宇宙 , 或者 在 这 空间 - 时间 连续体 , 任何一个 .

或者在这个宇宙中，或者在这个时空连续体中，都是如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [mə'rændə] ['væli] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hjuːmən] [laɪf] !
There was life in the girl who had been Miranda Valle — but it was not human life !
那里 曾是 生活 在 这 女孩 WHO 有 到过 米兰达 瓦列 — 但 它 曾是 不是 人类 生活 !

米兰达·瓦莱这个女孩身上还有生命——但那不是人类的生命！

[sʌm; səm] ['dɪstənt] , ['skeptɪk(ə)l] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)]
Some distant , skeptical corner of my brain told me that this was pure
一些 遥远 , 怀疑论者 角落 的 我的 脑 讲述 我 那 这 曾是 纯的
[ɪn'sænəti] ,
insanity ,
疯狂 ,

我脑海中某个遥远而怀疑的角落告诉我，这纯粹是疯了。

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'luːdɪd] , [hə'luːsineit] .
that I was deluded , hallucinated .
那 我 曾是 妄想 , 幻觉 .

我当时是妄想，是幻觉。

[jes] , [ai] [njuː] [ðæt] .
Yes , I knew that .
是的 , 我 知道 那 .

是的，我知道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['mætə(r)] .
But it did not seem to matter .
但 它 做过 不是 似乎 到 事情 .

但这似乎无关紧要。

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] ['kwaɪətli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] ['jiːldɪŋ] [mɒs] [hæd; həd] [ræpt]
The girl who was walking so quietly across the blue yielding moss had wrapped
这 女孩 WHO 曾是 步行 所以 悄悄 穿过 这 蓝色的 屈服 苔藓 有 包装
[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
about her ,
关于 她 ,

那个静静地走过蓝色柔软苔藓的女孩，身上裹着……

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] [veɪl] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪlɪənɪdʒ] [ðæt] [men] , [θruː]
like an invisible , intangible veil , something of the alienage that men , through
喜欢 一个 无形的 , 无形 面纱 , 某物 的 这 外国人 那 男人 , 通过
[ðə; ði] ['iːɒnz] , [hæv; həv] [kɔːld] [dɪ'vɪnəti] .
the eons , have called divinity .
这 亿万年 , 有 称为 神 .

就像一层看不见、摸不着的面纱，某种程度上是人类千百年来称之为神性的异质性。

[nəʊ] [mɪə(r)] ['hjuːmən] , [ai] [θɔːt] , [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
No mere human , I thought , could touch her .
不 仅仅 人类 , 我 想法 , 可以 触碰 她 .

我想，凡人绝不会碰她。

[bʌt; bət] [ai] [felt] [fɪə(r)] , ['ləʊðɪŋ] — [ɪ'moʊʃnz] [nɒt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [dɪ'vɪnəti] .
But I felt fear , loathing — emotions not associated with divinity .
但 我 毛毡 害怕 , 厌恶 — 情绪 不是 联系 和 神 .

但我却感到恐惧和厌恶——这些情绪与神性无关。

[ai] [wɒtʃt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [wʊd] ['riːəlaɪz] [maɪ] ['prez(ə)ns]
I watched , knowing that presently she would look at me , would realize my presence
我 观看 , 会心 那 目前 她 会 看 在 我 , 会 意识到 我的 在场
.
.
.

我注视着，知道她很快就会看向我，意识到我的存在。

[ðen] — [wel] , [maɪ] [maɪnd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] . . . .
Then — well , my mind would not go beyond that point . . . .
然后 — 出色地 , 我的 头脑 会 不是 去 超过 那 观点 . . . .

然后——嗯，我的思绪就止步于此了……

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
She came forward and quietly seated herself with the others , at the end of
她 来了 向前 和 悄悄 坐着 她自己 和 这 其他的 , 在 这 结尾 的
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

她走上前去，静静地在队伍末尾和其他人一起坐了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['stɪfənd] ['rɪdʒɪdli] .
Her body stiffened rigidly .
她 身体 僵硬 严格地 .

她的身体僵硬地动弹不得。

[ðen] , [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['terə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [kləʊk] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] .
Then , the veil of terror seemed to leave her , like a cloak falling away .
然后 , 这 面纱 的 恐怖 似乎 到 离开 她 , 喜欢 一个 披风 坠落 离开 .

然后，笼罩在她身上的恐惧仿佛消失了，就像一件斗篷滑落了一样。

[ə'brʌptli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɪndiəʊ][gɜːl] , ['empti] [ænd; ənd] [dreɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Abruptly she was just an Indio girl , empty and drained as the others ,
突然 她 曾是 只是 一个 印第奥 女孩 , 空的 和 排水 作为 这 其他的 ,
['maɪndləs][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
mindless and motionless .
无意识 和 静止不动 .

她突然就变成了一个普通的印第安女孩，和其他人一样，空洞而疲惫，麻木而一动不动。

[ðə; ði][gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['fluːɪd] ['məʊʃn] .
The girl beside her rose suddenly with a slow , fluid motion .
这 女孩 旁 她 玫瑰 突然 和 一个 慢的 , 体液 运动 .

她身旁的女孩突然缓缓起身，动作流畅自然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] ['hɒrə(r)][hɪt][ˌem 'iː] [ə'gen] . . . .
And the crawling horror hit me again . . . .
和 这 爬行 恐怖 打 我 再次 . . . .

那种爬行般的恐怖再次袭来……

[ðə; ði]['eɪliən]['paʊə(r)][hæd; həd][nɒt] [left] !
The Alien Power had not left !
这 外星人 力量 有 不是 左边 !

外星力量并没有离开！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪəli] [træns'fəːd] [ɪt'self][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] !
It had merely transferred itself to another body !
它 有 仅仅 转移 本身 到 其他 身体 !

它只是转移到了另一个身体上！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] ['bɒdi] [wɒz; wəz][æz; əz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst][hæd; həd]
And this second body was as dreadful to my senses as the first had
和 这 第二 身体 曾是 作为 可怕 到 我的 感官 作为 这 第一的 有
[biːn] .
been .
到过 .

这第二具尸体给我的感觉和第一具尸体一样可怕。

[ɪn][sʌm; səm] ['sʌtəli] ['mɒnstrəs] [wei] [ɪts]['terə(r)] [ɪm'prest] [ɪt'self][ɒn][maɪ][breɪn] ,
In some subtly monstrous way its terror impressed itself on my brain ,
在 一些 微妙地 滔天 方式 它是 恐怖 印象深刻 本身 在 我的 脑 ,

它的恐怖以某种微妙而可怕的方式深深地印在了我的脑海里。

[ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [əʊ'vɜːt] , ['nʌθɪŋ] ['vɪzəbli] [rɒŋ] .
though all the while there was nothing overt , nothing visibly wrong .
尽管 全部 这 尽管 那里 曾是 没有什么 公开 , 没有什么 明显地 错误的 .

虽然在此期间没有任何明显的、显而易见的错误。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['lændskeɪp] , ['baʊndɪd] [baɪ] [fɒg] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktʃuəli] [æb'nɔːm(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ]
The strange landscape , bounded by fog , was not actually abnormal , considering
这 奇怪的 景观 , 有界 经过 多雾路段 , 曾是 不是 实际上 异常 , 考虑
[ɪts] [ləʊ'keɪʃn] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ændiːz] .
its location , high in the Andes .
它是 地点 , 高的 在 这 安第斯山脉 .

考虑到它位于安第斯山脉高处，这片被雾气笼罩的奇特景观其实并不算异常。

[ðə; ði] [bluː] [mɒs] , [ðə; ði] [wɪəd] [triːz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] ['pɒsəb(ə)l] .
The blue moss , the weird trees ; they were strange , but possible .
这 蓝色的 苔藓 , 这 诡异的 树木 ; 他们 是 奇怪的 , 但 可能的 .

蓝色的苔藓，奇特的树木；它们很奇怪，但却是可能的。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['neɪtɪv] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːn] .
Even the seven native girls were a normal part of the scene .
甚至 这 七 本国的 女孩们 是 一个 普通的 部分 的 这 场景 .

就连那七个土著女孩也是场景中正常的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] ['prez(ə)ns] [ðæt] [kɔːzd] [maɪ] ['terə(r)] — [ə; eɪ] [fɪə(r)]
It was the sense of an alien presence that caused my terror — a fear
它 曾是 这 感觉 的 一个 外星人 在场 那 导致 我的 恐怖 — 一个 害怕
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] . . . .
of the unknown . . . .
的 这 未知 . . . .

让我感到恐惧的是那种异样的存在感——对未知的恐惧……

[æz; əz] [ðə; ði] ['njuːli] " [pə'zest] " [gɜːl] [rəʊz] , [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] , ['deθli] [sɪk] ,
As the newly " possessed " girl rose , I turned and fled , deathly sick ,
作为 这 新 " 拥有 " 女孩 玫瑰 , 我 转向 和 逃亡 , 致命的 生病的 ,

当那个新近"被附身"的女孩站起身来时，我转身逃走了，感到一阵恶心。

['fiːlɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] .
feeling caught in the grip of nightmare .
感觉 捕捉 在 这 紧握 的 恶梦 .

感觉自己被噩梦缠身。

[wʌns] [ai] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] .
Once I stumbled and fell .
一次 我 踉跄 和 跌倒 .

我曾经绊倒过一次。

[æz; əz] [ai] ['skræmb(ə)ld] ['waɪldli] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ai] [lʊkt] [bæk] .
As I scrambled wildly to my feet I looked back .
作为 我 打乱 疯狂地 到 我的 脚 我 看起来 后退 .

我慌忙爬起来时，回头看了一眼。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['taɪni] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
The girl was watching me , her face tiny and far away .
这 女孩 曾是 观看 我 , 她 脸 微小的 和 远的 离开 .

女孩正看着我，她的脸很小，离我很远。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] .
Then , suddenly , abruptly it was close .
然后 , 突然 , 突然 它 曾是 关闭 .

然后，突然间，就近了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
She stood within a few feet of me !
她 站立 之内 一个 很少 脚 的 我 !

她就站在离我几英尺远的地方！

[ai][hæd; həd][nɒt] [mu:vd] [nɔ:(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [mu:v] ,
I had not moved nor seen her move ,
我 有 不是 已搬 也不 已见 她 移动 ,

我既没有动，也没有看到她动。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ə'gen] — [ðə; ði]['sev(ə)n][g'ɜ:lz][ænd; ənd][ai] . . . .
but we were all close together again — the seven girls and I . . . .
但 我们 是 全部 关闭 一起 再次 — 这 七 女孩们 和 我 . . . .

但我们又重新变得亲密起来——七个女孩和我……

[hɪp'nəʊsɪs] ?
Hypnosis ?
催眠 ?

催眠？

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
Something of that sort .
某物 的 那 种类 .

诸如此类。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [maɪ][maɪnd] [blæk] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] .
She had drawn me back to her , my mind blacked out and unresisting .
她 有 绘制 我 后退 到 她 , 我的 头脑 变黑 出去 和 毫无抵抗力 .

她把我重新吸引回她身边，我的大脑一片空白，毫无抵抗之力。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] .
I could not move .
我 可以 不是 移动 .

我动弹不得。

[ai][kʊd; kəd]['əʊnli][stænd] ['məʊʃnləs] [waɪl] [ðæt] ['eɪliən] ['bi:ɪŋ] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['hju:mən] [fleʃ]
I could only stand motionless while that Alien being dwelling within human flesh
我 可以 仅有的 站立 静止不动 尽管 那 外星人 存在 住宅 之内 人类 肉
[ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [θrʌst] ['frɪdʒɪd] ['fɪŋgəz] ['ɪntu:][maɪ][səʊl] .
reached out and thrust frigid fingers into my soul .
达到 出去 和 推力 寒冷 手指 进入 我的 灵魂 .

我只能一动不动地站在那里，眼睁睁地看着那个寄居在人类血肉中的外星生物伸出冰冷的手指，刺入我的灵魂深处。

[ai][kʊd; kəd] [fi:l] [maɪ][maɪnd][leɪd]['əʊpən] ,
I could feel my mind laid open ,
我 可以 感觉 我的 头脑 铺设 打开 ,

我感觉自己的思想完全敞开了。

[spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæp][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪn'hju:mən] [geɪz] [ðæt] [skænd] [ˌaɪ 'ti:] .
spread out like a map before the inhuman gaze that scanned it .
传播 出去 喜欢 一个 地图 前 这 不人道 目光 那 扫描 它 .

像地图一样铺展开来，被那双非人的目光扫视着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['blæsfəməs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] [ɔ:(r)] [rɪ'zɪst] !
It was blasphemous and shameful , and I could not move or resist !
它 曾是 亵渎神明 和 可耻 , 和 我 可以 不是 移动 或者 抵抗 !

这简直是亵渎神明、令人羞耻，我根本无法动弹或反抗！

[ai][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['saɪkɪk] [grɪp] [ðæt] [held] [ˌem 'i:] [rɪ'lækst] .
I was flung aside as the psychic grip that held me relaxed .
我 曾是 扔 旁边 作为 这 精神 紧握 那 握住 我 轻松 .

束缚我的精神力量松开了，我被甩到了一边。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] ['klɪəli] .
I could not think clearly .
我 可以 不是 思考 清楚地 .

我当时思维混乱。

[ðæt] [rɪ'məʊt] [delvɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][breɪn][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][blaɪnd] , [sɪk] , ['fræntɪk] .
That remote delving into my brain had made me blind , sick , frantic .
那 偏僻的 深入挖掘 进入 我的 脑 有 制成 我 瞎的 ，生病的， 疯狂的 .

那次远程深入我大脑的操作让我失明、恶心、疯狂。

[ai][rɪ'membə(r)] ['rʌnɪŋ] . . . .
I remember running . . . .
我 记住 跑步 . . . .

我记得当时在跑步……

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] .
But I remember very little of what followed .
但 我 记住 非常 小的 的 什么 随后 .

但我对之后发生的事情几乎没什么印象了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [veɪg] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [bluː] [mɒs] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [triːz] ,
There are vague pictures of blue moss and twisted trees ,
那里 是 模糊的 图片 的 蓝色的 苔藓 和 扭曲 树木 ，

画面上模糊地浮现出蓝色苔藓和扭曲的树木，

[ɒv; əv] ['kɔɪlɪŋ] [fɒg] [ðæt] [ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['traɪɪŋ] ['fjuːtaɪli] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [bæk] .
of coiling fog that wrapped itself about me , trying futilely to hold me back .
的 卷绕 多雾路段 那 包装 本身 关于 我 ， 尝试 徒劳地 到 抓住 我 后退 .

翻腾的浓雾将我包裹起来，徒劳地试图阻止我前进。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['neɪmləs] ['hɒrə(r)] [dʒʌst]
And always there was the sense of a dark and nameless horror just
和 总是 那里 曾是 这 感觉 的 一个 黑暗的 和 无名 恐怖 只是
[bɪ'jɒnd] ['vɪʒn] ,
beyond vision ,
超过 想象 ，

而且总有一种感觉，那就是在视线之外，存在着一种黑暗而无名的恐怖。

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] — [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪts] ['aɪləs] [geɪz] !
hidden from me — though I was not hidden from its eyeless gaze !
隐 从 我 — 尽管 我 曾是 不是 隐 从 它是 无眼 目光 ！

它对我隐匿——尽管我无法躲过它无眼的注视！

[ai][rɪ'membə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɒg] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [plʌndʒd] ['ɪntuː]
I remember reaching the wall of fog , saw it loomed before me , plunged into
我 记住 到达 这 墙 的 多雾路段 ， 锯 它 迫近 前 我 ， 暴跌 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

我记得我走到了雾墙前，看到它在我面前耸立，然后一头扎了进去。

[ɹ'eɪsd] [θruː] [kəʊld] ['greɪnɪs] , [snəʊ] [krʌntʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [buːts] .
raced through cold grayness , snow crunching beneath my boots .
比赛 通过 寒冷的 灰色 ， 雪 嘎吱作响 下面 我的 靴子 .

在寒冷的灰蒙蒙的雪地里飞奔，雪在我的靴子下嘎吱作响。

[ai] [rɪ'kɔːl] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] ['mɪsti] ['væli] [ɒv; əv] [ə'bædən] . . . .
I recall emerging again into that misty valley of Abaddon . . . .
我 记起 新兴 再次 进入 那 蒙蒙 谷 的 阿巴顿 . . . .

我记得我再次走进了阿巴顿那雾气弥漫的山谷……

[wen] [ai][ri'gein, riː-] [kəm'pliːt] ['kɒnʃəsnəs] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] - .
When I regained complete consciousness I was with Lhar .
什么时候 我 恢复 完全的 意识 我 曾是 和 - .

当我完全恢复意识时，我和拉尔在一起。

[ə; eɪ] ['kuːlnəs] [æz; əz][ɒv; əv]['lɪmpɪd]['wɔːtə(r)] [muːvd] [θruː] [maɪ][maɪnd] , ['klenzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɒʃɪŋ]
A coolness as of limpid water moved through my mind , cleansing it , washing
一个 凉爽 作为 的 清澈的 水 已搬 通过 我的 头脑 , 清洁 它 , 洗涤
[ə'weɪ] [ðə; ði]['hɒrə(r)] ,
away the horror ,
离开 这 恐怖 ,

一股清凉如清水般的感觉流过我的脑海，洗涤着它，洗去了所有的恐惧。

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [ˌem 'iː] .
soothing and comforting me .
舒缓 和 令人感到安慰 我 .

让我感到舒缓和安慰。

[ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] [ˌærə'besk] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd]
I was lying on my back looking up at an arabesque pattern of blue and
我 曾是 说谎 在 我的 后退 寻找 向上 在 一个 阿拉伯式花纹 图案 的 蓝色的 和
['sæfrən] ;
saffron ;
藏红花 ;

我仰面躺着，看着蓝色和藏红色相间的阿拉伯式图案；

[greɪ] - ['sɪlvə(r)] [lait] ['fɪltəd] [θruː] [ə; eɪ]['leɪsi] , ['fɪlɪgriː] .
gray - silver light filtered through a lacy , filigree .
灰色的 - 银 光 过滤 通过 一个 蕾丝 , 丝细工 .

灰银色的光线透过蕾丝般的镂空花纹过滤出来。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd]['terə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [grɪpt] [ˌem 'iː] .
I was still weak but the blind terror no longer gripped me .
我 曾是 仍然 虚弱的 但 这 瞎的 恐怖 不 更长 紧握 我 .

我依然很虚弱，但那种盲目的恐惧已经不再攫住我了。

[ai][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [hʌt] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bænjən] - [laɪk] [triːz] .
I was inside a hut formed by the trunks of one of the banyan - like trees .
我 曾是 里面 一个 小屋 形成 经过 这 树干 的 一 的 这 榕树 - 喜欢 树木 .

我当时身处一间由一棵类似榕树的树干构成的小屋里。

['sləʊli] , ['wiːkli] [ai][rəʊz][ɒn][wʌn] ['elbəʊ] .
Slowly , weakly I rose on one elbow .
缓慢地 , 弱 我 玫瑰 在 一 弯头 .

我缓慢而无力地用一只胳膊肘撑起身子。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['flaʊə(r)] [ðæt] [gruː] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɜːt]
The room was empty except for a curious flower that grew from the dirt
这 房间 曾是 空的 除了 为了 一个 好奇的 花 那 生长 从 这 污垢
[flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
floor beside me .
地面 旁 我 .

房间里空无一人，只有我身旁泥土地面上长出一朵奇特的花。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['deɪzɪdlɪ] .
I looked at it dazedly .
我 看起来 在 它 茫然地 .

我茫然地看着它。

[ænd; ənd][səʊ][ai][met] - . . . .
And so I met Lhar . . . .
和 所以 我 遇见 - . . . .

于是，我遇见了拉尔……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['pjʊərɪst] [waɪt] , [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] ,
She was of purest white , the white of alabaster ,
她 曾是 的 最纯净的 白色的 , 这 白色的 的 雪花石膏 ,

她拥有最纯净的白色，如同雪花石膏般洁白。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['tekstʃə(r)][ænd; ənd] [wɔːmθ] [ðæt] [stəʊn] [dʌz] [nɒt][hæv; həv] .
but with a texture and warmth that stone does not have .
但 和 一个 质地 和 温暖 那 石头 做 不是 有 .

但它具有石头所不具备的质感和温暖感。

[ɪn] [ʃeɪp] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊə(r)] ,
In shape — well , she seemed to be a great flower ,
在 形状 — 出色地 , 她 似乎 到 是 一个 伟大的 花 ,

身材方面——嗯，她看起来像一朵盛开的花。

[æn; ən] [ʌn'əʊpənd] ['tjuːlɪp] - [laɪk] ['blɒsəm] [faɪv] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ] [tɔːl] .
an unopened tulip - like blossom five feet or so tall .
一个 未开封 郁金香 - 喜欢 开花 五 脚 或者 所以 高的 .

一朵未开放的郁金香状花朵，大约五英尺高。

[ðə; ði][pet(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [in'fəuld] , [kən'siːlɪŋ] [wɒt'evə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒdi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] ,
The petals were closely enfolded , concealing whatever sort of body lay hidden beneath ,
这 花瓣 是 密切 包裹 , 隐藏 任何 种类 的 身体 躺 隐 下面 ,

花瓣紧紧包裹着，遮蔽了藏在下面的任何东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnvəluːtɪd] ['pedɪst(ə)l] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ɒd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌfld] ,
and at the base was a convoluted pedestal that gave the odd impression of a ruffled ,
和 在 这 根据 曾是 一个 错综复杂 座 那 给予 这 奇怪的 印象 的 一个 褶皱的 ,

底部是一个曲折的基座，给人一种褶皱状的奇特印象，

['taɪni] [skɜːt] .
tiny skirt .
微小的 裙子 .

超短裙。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] - [kəʊ'hɪərəntli] .
Even now I cannot describe Lhar coherently .
甚至 现在 我 不能 描述 - 连贯地 .

即使现在，我也无法连贯地描述拉尔。

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [jes] — [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
A flower , yes — but very much more than that .
一个 花 , 是的 — 但 非常 很多 更多的 比 那 .

没错，它是一朵花——但它远不止于此。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [fɜːst] [glɪmps] [ai] [njuː] [ðæt] - [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]['flaʊə(r)] . . . .
Even in that first glimpse I knew that Lhar was more than just a flower . . . .
甚至 在 那 第一的 一瞥 我 知道 那 - 曾是 更多的 比 只是 一个 花 . . . .

即使是第一眼，我就知道拉尔不仅仅是一朵花……

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I was not afraid of her .
我 曾是 不是 害怕的 的 她 .

我并不害怕她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [ai] [njuː] , [ænd; ənd][ai] [felt] [kəm'pliːt] [trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
She had saved me , I knew , and I felt complete trust in her .
她 有 已保存 我 , 我 知道 , 和 我 毛毡 完全的 相信 在 她 .

我知道是她救了我，我对她完全信任。

[ai] [leɪ] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌtelɪ'pæθɪkli] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts]
I lay back as she spoke to me telepathically , her words and thoughts
我 躺 后退 作为 她 辐 到 我 心灵感应 , 她 字 和 想法
['fɔːmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪn] . . . .
forming within my brain . . . .
成型 之内 我的 脑 . . . .

我向后躺着，她用心灵感应与我交流，她的话语和想法在我的脑海中形成……

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [naʊ] , [ðəʊ] [stɪl] [wiːk] .
" You are well now , though still weak .
" 你 是 出色地 现在 , 尽管 仍然 虚弱的 .

你现在身体好些了，虽然还很虚弱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['væli] .
But it is useless for you to try to escape from this valley .
但 它 是 无用 为了 你 到 尝试 到 逃脱 从 这 谷 .

但你试图逃离这个山谷是徒劳的。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
No one can escape .
不 一 能 逃脱 .

谁也逃不掉。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz] [p'aʊəz] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [p'aʊəz] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] .
The Other has powers I do not know , and those powers will keep you here .
这 其他 有 权力 我 做 不是 知道 , 和 那些 权力 将要 保持 你 这里 .

另一个人拥有我不知道的力量，而这些力量会把你留在这里。

" [ai] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ?
" I said , " You are — ?
" 我 说 , " 你 是 — ?

我说：“你是——？”

" [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd] .
" A name formed within my mind .
" 一个 姓名 形成 之内 我的 头脑 .

“一个在我脑海中形成的名字。”

" - .
" Lhar .
" - .

“拉尔。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .
I am not of your world .
我 是 不是 的 你的 世界 .

我不是你们这个世界的人。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
" A shudder shook her .
" 一个 不寒而栗 摇晃 她 .

她浑身一颤。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] [fɔːst] [ɪt'self][ɒn][ˌem 'iː] .
And her distress forced itself on me .
和 她 痛苦 强制 本身 在 我 .

她的痛苦也感染了我。

[ai] [stʊd] [ʌp] , ['sweɪɪŋ] [wɪð] ['wiːknəs] .
I stood up , swaying with weakness .
我 站立 向上 , 摇晃 和 弱点 .

我站了起来，身体摇摇晃晃，虚弱无力。

- [druː] [bæk] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] , ['bɒbɪŋ] [geɪt] ['ɒdli] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] .
Lhar drew back , moving with a swaying , bobbing gait oddly like a curtsey .
- 画 后退 , 移动 和 一个 摇晃 , 上下摆动 步态 奇怪 喜欢 一个 屈膝礼 .

拉尔后退一步，迈着摇摇晃晃、上下摆动的步伐，奇怪地像在行屈膝礼。

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] ['saʊndɪd] .
Behind me a clicking sounded .
在后面 我 一个 点击 听起来 .

我身后传来咔哒声。

[ai] [tɜːnd] , [sɔː] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [sfɪə(r)] [fɔːs] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] ['bænjən] - [trʌŋks] .
I turned , saw the many - colored sphere force itself through the banyan - trunks .
我 转向 , 锯 这 许多 - 有色 领域 力量 本身 通过 这 榕树 - 树干 .

我转过身，看到那五彩斑斓的球体强行穿过榕树树干。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [maɪ] [hænd] [went] [tuː; tə] [maɪ] [gʌn] .
Instinctively my hand went to my gun .
本能地 我的 手 去 到 我的 枪 .

我本能地把手伸向了枪。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɔːt] [frɒm; frəm] - ['hɔːltɪd] [ˌem 'iː] .
But a thought from Lhar halted me .
但 一个 想法 从 - 停止 我 .

但拉尔的一个想法让我停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] .
" It will not harm you .
" 它 将要 不是 伤害 你 .

它不会伤害你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['sɜːvənt] .
It is my servant .
它 是 我的 仆人 .

这是我的仆人。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" She hesitated , groping for a word .
" 她 犹豫了一下 , 摸索 为了 一个 单词 .

她犹豫了一下，努力寻找合适的词语。

" [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
" A machine .
" 一个 机器 .

一台机器。

[ə; eɪ] ['rəʊbɒt] .
A robot .
一个 机器人 .

一个机器人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] .
It will not harm you .
它 将要 不是 伤害 你 .

它不会伤害你。

" [ai] [sed] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'telɪdʒənt] ? "
" I said , " Is it intelligent ? "
" 我 说 , " 是 它 聪明的 ? "

我说：“它智能吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə'laɪv] .
But it is not alive .
但 它 是 不是 活 .

但它不是活的。

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Our people made it .
我们的 人们 制成 它 .

我们的人民做到了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] .
We have many such machines .
我们 有 许多 这样的 机器 .

我们有很多这样的机器。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sweɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv]['sɪlɪə] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] .
" The robot swayed toward me , the rim of cilia flashing and twisting .
" 这 机器人 摇摆 朝向 我 , 这 轮缘 的 纤毛 闪烁 和 扭曲 .

"机器人向我摇晃过来，纤毛边缘闪烁扭动。

- [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] [ɔː(r)] [θɔːt] . . . .
Lhar said , " It speaks thus , without words or thought . . . .
- 说 , " 它 说话 因此 , 没有 字 或者 想法 . . . .

拉尔说："它就是这样说话的，无需言语，也无需思想……"

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [senst] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .
" She paused , watching the sphere , and I sensed dejection in her manner .
" 她 暂停 , 观看 这 领域 , 和 我 感觉到的 沮丧 在 她 方式 .

她停顿了一下，注视着那个球体，我感觉到她神情沮丧。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The robot turned to me .
这 机器人 转向 到 我 .

机器人转向了我。

[ðə; ði]['sɪlɪə] ['twɪstɪd] ['laɪtli] [ə'baʊt] [maɪ] [ɑːm] , ['tʌgɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] - .
The cilia twisted lightly about my arm , tugging me toward Lhar .
这 纤毛 扭曲 轻轻 关于 我的 手臂 , 拉扯 我 朝向 - .

纤毛轻轻地缠绕着我的手臂，拉着我向拉尔走去。

[ai] [sed] , " [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒnt] ? "
I said , " What does it want ? "
我 说 , " 什么 做 它 想 ? "

我问："它想要什么？"

" [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] , " - [sed] .
" It knows that I am dying , " Lhar said .
" 它 知道 那 我 是 垂死 , " - 说 .

"它知道我即将死去，"拉尔说。

[ðæt] [ʃɒkt] [ˌem 'iː] .
That shocked me .
那 震惊 我 .

这让我很震惊。

" ['daɪɪŋ] ?
" Dying ?
" 垂死 ?

"垂死？"

[nəʊ] ! "
No ! "
不 ! "

不！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" It is true .
" 它 是 真的 .

“是真的。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['eɪliən] [wɜːld] [ai][duː; də] [nɒt] [hæv; həv][maɪ]['juːʒuəl] [fuːd] .
Here in this alien world I do not have my usual food .
这里 在 这 外星人 世界 我 做 不是 有 我的 通常 食物 .

在这个陌生的世界里，我没有平时吃的食物。

[səʊ][ai] [wɪl] [daɪ] .
So I will die .
所以 我 将要 死 .

所以我会死。

[tuː; tə] [sə'vaɪv] [ai] [niːd] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] .
To survive I need the blood of mammals .
到 存活 我 需要 这 血 的 哺乳动物 .

为了生存，我需要哺乳动物的血液。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [hɪə(r)] [seɪv] [ðəʊz] ['sev(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæz; həz]['teɪkən] .
But there are none here save those seven the Other has taken .
但 那里 是 没有任何 这里 节省 那些 七 这 其他 有 已采取 .

但这里除了“另一个”带走的那七个人之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [spɔɪld] .
And I cannot use them for they are now spoiled .
和 我 不能 使用 他们 为了 他们 是 现在 被宠坏了 .

而且它们已经变质了，所以我没法用了。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] - [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːld] .
" I didn't ask Lhar what sort of mammals she had in her own world .
" 我 没有 问 - 什么 种类 的 哺乳动物 她 有 在 她 自己的 世界 .

“我没有问拉尔，在她自己的世界里，她有哪些哺乳动物。”

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['wɒntɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's what the robot wanted when it tried to stop me before , isn't it ? "
" 那就是 什么 这 机器人 通缉 什么时候 它 尝试 到 停止 我 前 , 不是 它 ? "

“那不就是机器人之前试图阻止我时想要达到的目的吗？”

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [jes] .
" He wanted you to help me , yes .
" 他 通缉 你 到 帮助 我 , 是的 .

“是的，他想让你帮我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .
But you are weak from the shock you have had .
但 你 是 虚弱的 从 这 震惊 你 有 有 .

但你因为受到惊吓而身体虚弱。

[ai] ['kænɒt] [ɑːsk][juː; jʊ] —
I cannot ask you —
我 不能 问 你 —

我不能问你——

" [ai] [sed] , " [haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ?
" I said , " How much blood do you need ?
" 我 说 , " 如何 很多 血 做 你 需要 ?

我说：“你需要多少血？”

" [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ai] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
" At her answer , I said , " All right .
" 在 她 回答 , 我 说 , " 全部 正确的 .

"听到她的回答，我说：'好的。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ; [ai][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You saved my life ; I must do the same for you .
你 已保存 我的 生活 ; 我 必须 做 这 相同的 为了 你 .

你救了我的命；我也必须救你。

[ai][kæn; kən][speə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [blʌd] ['iːzəli] .
I can spare that much blood easily .
我 能 空闲的 那 很多 血 容易地 .

我轻而易举就能献出那么多血。

[gəʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [ruːm] .
" She bowed toward me , a fluttering white flame in the dimness of the tree - room .
" 她 鞠躬 朝向 我 , 一个 飘动 白色的 火焰 在 这 昏暗 的 这 树 - 房间 .

"她向我鞠了一躬，像树屋昏暗中飘动的白色火焰。"

[ə; eɪ]['tendrəl] ['flik] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][pet(ə)lz] , [ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [maɪ] [ɑːm] .
A tendril flicked out from among her petals , wrapped itself about my arm .
一个 卷须 轻弹 出去 从 之中 她 花瓣 , 包装 本身 关于 我的 手臂 .

一缕卷须从花瓣间探出，缠绕在我的手臂上。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [kuːl] , ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
It felt cool , gentle as a woman's hand .
它 毛毡 凉爽的 , 温和的 作为 一个 女性的 手 .

感觉凉爽，温柔得像女人的手。

[ai] [felt] [nəʊ] [peɪn] .
I felt no pain .
我 毛毡 不 疼痛 .

我感觉不到疼痛。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [naʊ] , " - [sed] .
" You must rest now , " Lhar said .
" 你 必须 休息 现在 , " - 说 .

"你现在必须休息了,"拉尔说。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [lɒŋ] .
" I will go away but I shall not be long .
" 我 将要 去 离开 但 我 将 不是 是 长的 .

"我将离开，但我不会离开太久。"

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [klɪkt] [ænd; ənd] ['tʃætə] , ['ʃɪftɪŋ] [ɒn][ɪts]['tentək(ə)l][legz] .
" The robot clicked and chattered , shifting on its tentacle legs .
" 这 机器人 点击 和 喋喋不休 , 转变 在 它是 触手 腿 .

"机器人发出咔哒咔哒的声音，用触手般的腿移动着。

[ai] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , " - , [ðɪs] [kænt] [biː; bi] [truː] .
I watched it , saying , " Lhar , this can't be true .
我 观看 它 , 说 , " - , 这 不能 是 真的 .

我看着它，说道："拉尔，这不可能是真的。"

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][ai] — [bɪˈliːvɪŋ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [θɪŋz] ? "
Why am I — believing impossible things ? "
为什么 是 我 — 相信 不可能的 事物 ? "

我为什么会相信不可能的事情?

" [ai][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] [piːs] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] .
" I have given you peace , " she told me .
" 我 有 给定 你 和平 , " 她 讲述 我 .

"我已经给了你和平,"她告诉我。

" [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈmædnəs] .
" Your mind was dangerously close to madness .
" 你的 头脑 曾是 危险地 关闭 到 疯狂 .

"你的精神状态已经非常接近疯狂了。"

[ai][hæv; həv] [drʌgd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈfɪzɪkli] ; [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [strɒŋ]
I have drugged you a little , physically ; so your emotions will not be strong
我 有 吸毒 你 一个 小的 , 身体 ; 所以 你的 情绪 将要 不是 是 强的
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

我给你下了点药，让你暂时放松一下，所以你的情绪不会太强烈。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][ˈsænəti] .
It was necessary to save your sanity .
它 曾是 必要的 到 节省 你的 理智 .

这是为了保住你的理智。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [maɪ][maɪnd] [felt] — [wɒz; wəz] [drʌgd] [ðə; ði] [wɜːd] ?
" It was true that my mind felt — was drugged the word ?
" 它 曾是 真的 那 我的 头脑 毛毡 — 曾是 吸毒 这 单词 ?

"我的精神确实感觉——用'被麻醉'这个词来形容就是'被麻醉'了?"

[maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] ,
My thoughts were clear enough ,
我的 想法 是 清除 足够的 ,

我的思路很清晰,

[bʌt; bət][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [səbˈmɜːdʒd] [ɪn][trænsˈpærənt][bʌt; bət] [dɑːk] [ˈwɔːtə(r)] .
but I felt as if I were submerged in transparent but dark water .
但 我 毛毡 作为 如果 我 是 湮 在 透明的 但 黑暗的 水 .

但我感觉自己仿佛浸泡在透明但漆黑的水中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [sens] [ɒv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
There was an odd sense of existing in a dream .
那里 曾是 一个 奇怪的 感觉 的 现存的 在 一个 梦 .

有一种奇特的、仿佛置身梦境的感觉。

[ai] [rɪˈmembəd] [ˈswɪnˌbɜːrnz] [laɪnz] :
I remembered Swinburne's lines :
我 记得 斯温本大学的 线条 :

我记起了斯温伯恩的台词:

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ˈkwaɪət] ,
Here , where the world is quiet ,
这里 , 在哪里 这 世界 是 安静的 ,

这里，世界一片寂静,

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [siːm]
Here , where all trouble seems
这里 , 在哪里 全部 麻烦 似乎

这里，所有麻烦似乎都发生在这里。

[ded] [wɪndz; waɪndz] - [ænd; ənd] [spent] [weɪvz] - ['raɪət]
Dead winds ' and spent waves ' riot
死的 风 - 和 花费 波浪 - 暴动

死风和疲软的波浪的骚动

[ɪn] ['daʊtf(ə)l] [driːmz] [ɒv; əv] [driːmz] . . . .
In doubtful dreams of dreams . . . .
在 疑 梦境 的 梦境 . . . .

在疑云重重的梦境中......

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ?
" What is this place ?
" 什么 是 这 地方 ?

这是什么地方?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

- [bent] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
Lhar bent toward me .
- 弯曲 朝向 我 .

拉尔向我弯下腰。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .
" I do not know if I can explain .
" 我 做 不是 知道 如果 我 能 解释 .

我不知道我能否解释清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It is not quite clear to me .
它 是 不是 相当 清除 到 我 .

我不太明白。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [nəʊz] .
The robot knows .
这 机器人 知道 .

机器人知道。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] [mə'ʃiːn] .
He is a reasoning machine .
他 是 一个 推理 机器 .

他简直就是一台推理机器。

[weɪt] . . . .
Wait . . . .
等待 . . . .

等待....

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
" She turned to the sphere .
" 她 转向 到 这 领域 .

她转向了球体。

[ɪts]['sɪlɪə] ['flʌtə] [ɪn] [kwɪk] , ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['sɪgnlz] .
Its cilia fluttered in quick , complicated signals .
它是 纤毛 飘动 在 快的 , 复杂的 信号 .

它的纤毛快速而复杂地摆动着。

- [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Lhar turned back to me .
- 转向 后退 到 我 .

拉尔转过身来看着我。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [taɪm] ?
" Do you know much of the nature of Time ?
" 做 你 知道 很多 的 这 自然 的 时间 ?

你对时间的本质了解多少?

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɜːvd] , [muːvz] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] . . . .
That it is curved , moves in a spiral . . . .
那 它 是 弯曲 , 移动 在 一个 螺旋 . . . .

它是弯曲的，呈螺旋状运动……

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ai][dɪd][nɒt]
" She went on to explain , but much of her explanation I did not
" 她 去 在 到 解释 , 但 很多 的 她 解释 我 做过 不是
[ˌʌndəˈstænd] .
understand .
理解 .

"她继续解释，但她的解释我大多都没听懂。"

[jet] [ai] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['væli] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ɜːθ] .
Yet I gathered enough to realize that this valley was not of Earth .
然而 我 聚集 足够的 到 意识到 那 这 谷 曾是 不是 的 地球 .

但我所了解到的信息足以让我意识到，这个山谷并非地球的山谷。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ai] [njuː] .
Or , rather , it was not of the earth I knew .
或者 , 相当 , 它 曾是 不是 的 这 地球 我 知道 .

或者更确切地说，它并非来自我所知的地球。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [dɪs'tɜːrbəns] , [ai] [nəʊ] .
" You have geological disturbances , I know .
" 你 有 地质 干扰 , 我 知道 .

我知道你们那里有地质灾害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

世界静谧之处(Where the World is Quiet)
第2/2页

[ðə; ði]['strɑːtə][ɑː(r); ə(r)] ['tʌmbld] [ə'baʊt] , [mɪkst] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] —
The strata are tumbled about , mixed one with another —
这 地层 是 翻滚 关于 , 混合 一 和 其他 —

地层翻滚交错，彼此混合在一起——

" [ai] [rɪ'membəd] [wɒt] [frɑː][rə'faɪˌɛl][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .
" I remembered what Fra Rafael had said about an earthquake , three months before .
" 我 记得 什么 弗拉 拉斐尔 有 说 关于 一个 地震 , 三 几个月 前 .

“我记起了拉斐尔修士三个月前说过的关于地震的话。”

- [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
Lhar nodded toward me .
- 点头 朝向 我 .

拉尔朝我点了点头。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] - [slɪp] .
" But this was a time - slip .
" 但 这 曾是 一个 时间 - 滑 .

但这只是一次时间错乱。

[ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [greɪt] [streɪnz] [ænd; ənd] ['stresɪz] .
The space - time continuum is also subject to great strains and stresses .
这 空间 - 时间 连续体 是 还 主题 到 伟大的 菌株 和 压力 .

时空连续体也受到巨大的应变和应力。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌk(ə)ld] , [ænd; ənd]['strɑːtə] — [taɪm] - ['sektəs] — [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ʌp] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
It buckled , and strata — Time - sectors — were thrust up to mingle with others .
它 弯曲 , 和 地层 — 时间 - 行业 — 是 推力 向上 到 交融 和 其他的 .

它发生了弯曲，各个地层——时间扇区——被推升起来，与其他地层混合在一起。

[ðɪs] ['væli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] , [æz; əz] [duː; də] [ai] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] — [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
This valley belongs to another age , as do I and the machine , and also — the Other .
这 谷 属于 到 其他 年龄 , 作为 做 我 和 这 机器 , 和 还 — 这 其他 .

这个山谷属于另一个时代，就像我和机器一样，还有——他者。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . . . .
" She told me what had happened . . . .
" 她 讲述 我 什么 有 发生 . . . .

她告诉我发生了什么事……

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] .
There had been no warning .
那里 有 到过 不 警告 .

事先没有任何预警。

[wʌn]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːld] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] .
One moment she had been in her own World , her own Time .
一 片刻 她 有 到过 在 她 自己的 世界 , 她 自己的 时间 .

前一刻她还沉浸在自己的世界，自己的时间里。

[ðə; ði][nekst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊbɒt] .
The next , she was here , with her robot .
这 下一个 , 她 曾是 这里 , 和 她 机器人 .

下一刻，她就带着她的机器人来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] . . . .
And with the Other . . . .
和 和 这 其他 . . . .

而对于其他人......

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" I do not know the origin of the Other .
" 我 做 不是 知道 这 起源 的 这 其他 .

我不知道“他者”的起源。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] .
I may have lived in either your future or your past .
我 可能 有 居住地 在 任何一个 你的 未来 或者 你的 过去的 .

我可能生活在你的未来，也可能生活在你的过去。

[ðɪs] ['væli] , [wɪð] [ɪts] ['ruːɪnd] [stəʊn] [st'rʌktʃəz] , [ɪz] ['prɒbəbli] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
This valley , with its ruined stone structures , is probably part of your future .
这 谷 , 和 它是 毁坏 石头 结构 , 是 大概 部分 的 你的 未来 .

这个山谷，以及其中残存的石头建筑，很可能就是你未来的一部分。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
I had never heard of such a place before .
我 有 绝不 听到 的 这样的 一个 地方 前 .

我以前从未听说过这样的地方。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['ɔːlsəʊ] .
The Other may be of the future also .
这 其他 可能 是 的 这 未来 还 .

“他者”也可能代表未来。

[ɪts] [ʃeɪp] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] . . . .
Its shape I do not know . . . .
它是 形状 我 做 不是 知道 . . . .

我不知道它的形状......

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][mɔː(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] .
" She told me more , much more .
" 她 讲述 我 更多的 , 很多 更多的 .

她告诉我更多，多得多。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The Other ,
这 其他 ,

另一个，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['entəti][ə; eɪ] [θɔːt] - [fɔːm] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [kəm'pliːt]
as she called it — giving the entity a thought - form that implied complete
作为 她 称为 它 — 给予 这 实体 一个 想法 - 形式 那 暗示 完全的
['eɪlɪənɪdʒ] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [kə'miːliən] - [laɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] .
alienage — had a strangely chameleon - like method of feeding .
外国人 — 有 一个 奇怪的 变色龙 - 喜欢 方法 的 喂养 .

正如她所说的那样——赋予这个实体一种思想形态，暗示着完全的异化——它有一种奇怪的、像变色龙一样的进食方式。

[ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][laɪf] - [fɔːs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
It lived on life - force , as well as I could understand ,
它 居住地 在 生活 - 力量 , 作为 出色地 作为 我 可以 理解 ,
据我所知，它靠生命力维生。

['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæm(ə)l] [væmpɪrɪkəli] .
draining the vital powers of a mammal vampirically .
排水 这 必不可少的 权力 的 一个 哺乳动物 吸血鬼般地 .
像吸血鬼一样吸取哺乳动物的生命力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ɪts] [preɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fed] .
And it assumed the shape of its prey as it fed .
和 它 假定 这 形状 的 它是 猎物 作为 它 美联储 .
它在进食时会变成猎物的形状。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
It was not possession , in the strict sense of the word .
它 曾是 不是 拥有 , 在 这 严格的 感觉 的 这 单词 .
严格来说，这不是占有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɜːdʒɪŋ] . . . .
It was a sort of merging . . . .
它 曾是 一个 种类 的 合并 . . . .
这是一种融合……

[hjuː'mænəti][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɪn'vest] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ə'trɪbjuːts] ,
Humanity is inclined to invest all things with its own attributes ,
人类 是 倾斜 到 投资 全部 事物 和 它是 自己的 属性 ,
人类倾向于将自身的属性赋予万物。

[fər'get] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd][saɪz] ,
forgetting that outside the limitations of time and space and size ,
遗忘 那 外部 这 限制 的 时间 和 空间 和 尺寸 ,
忘记了超越时间、空间和大小的限制，

[fə'mɪliə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][duː; də][nɒt] [ə'plai] .
familiar laws of nature do not apply .
熟悉的 法律 的 自然 做 不是 申请 .
我们所熟知的自然规律并不适用。

[səʊ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['terə(r)][ɪn] [ðæt] [pə'ruːviən] ['væli] .
So , even now I do not know all that lay behind the terror in that Peruvian valley .
所以 , 甚至 现在 我 做 不是 知道 全部 那 躺 在后面 这 恐怖 在 那 秘鲁 谷 .
所以，即使到了现在，我仍然不知道秘鲁山谷里那场恐怖事件背后隐藏着什么。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ai] ['lɜːnɪd] : [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [laɪk] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['rəʊbɒt] ,
This much I learned : the Other , like Lhar and her robot ,
这 很多 我 学习 : 这 其他 , 喜欢 - 和 她 机器人 ,
我学到了一点：他者，就像拉尔和她的机器人一样，

[hæd; həd] [biːn] [kɑːst][ə'drɪft][baɪ][ə; eɪ][taɪm] - [slɪp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [mə'ruːnd] [hɪə(r)] .
had been cast adrift by a time - slip , and thus marooned here .
有 到过 投掷 漂流 经过 一个 时间 - 滑 , 和 因此 被困 这里 .
因时空错乱而被抛入此地，因此被困于此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ɪts]['nɔːm(ə)l] [taɪm] - ['sektə(r)] .
There was no way for it to return to its normal Time - sector .
那里 曾是 不 方式 为了 它 到 返回 到 它是 普通的 时间 - 行业 .
它根本无法返回到它原本的时间扇区。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [fɒg] - [wɔːl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv]
It had created the fog - wall to protect itself from the direct rays of
它 有 创建 这 多雾路段 - 墙 到 保护 本身 从 这 直接的 射线 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ，

它制造了这道雾墙来保护自己免受阳光直射。

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
which threatened its existence .
哪个 威胁 它是 存在 .

这威胁到了它的生存。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪləˌgrid] , ['sɪlvə(r)] ['twaɪlaɪt] [bɪ'saɪd] - ,
Sitting there in the filigreed , silver twilight beside Lhar ,
坐着 那里 在 这 镂空 ， 银 暮 旁 - ，

坐在拉尔身旁，沐浴在闪烁着银光的暮色中，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['kɒnsept][ɒv; əv] ['tiːmɪŋ] ['juːnivəːs] [ɒv; əv] [speɪs] - [taɪm] , [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens]
I had a concept of teeming universes of space - time , of an immense
我 有 一个 概念 的 繁盛 宇宙 的 空间 - 时间 ， 的 一个 巨大
['spaɪrəl][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,
spiral of lives and civilizations ,
螺旋 的 生活 和 文明 ，

我曾设想过无数个浩瀚的时空宇宙，一个由生命和文明构成的巨大螺旋。

['reɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌltʃəz] , ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['kɒzmɒs] .
races and cultures , covering an infinite cosmos .
种族 和 文化 ， 覆盖 一个 无限 宇宙 .

种族和文化，覆盖着无限的宇宙。

[ænd; ənd] [jet] — [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
And yet — what had happened ?
和 然而 — 什么 有 发生 ？

然而——究竟发生了什么？

['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ɪn'fɪnəti] .
Very little , in that inconceivable infinity .
非常 小的 ， 在 那 不可思议 无穷大 .

在那不可思议的无限之中，微不足道。

[ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [taɪm] ,
A rift in time ,
一个 裂痕 在 时间 ，

时间裂缝

[ə; eɪ][daɪ'menʃən(ə)l][slɪp] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['sektə(r)][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [θriː] ['biːɪŋs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
a dimensional slip — and a sector of land and three beings on it
一个 维度 滑 — 和 一个 行业 的 土地 和 三 生物 在 它
[hæd; həd] [biːn] [rentʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taɪm]
had been wrenched from their place in time and transported to our time
有 到过 扭动 从 他们的 地方 在 时间 和 运输 到 我们的 时间
- ['strɑːtəm] .
- stratum .
- 地层 .

一次维度滑移——一块土地和上面的三个生物被从它们原本的时间位置拉了出来，并被传送到了我们的时间层。

[ə; eɪ]['rəʊbɒt] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] — [ænd; ənd] ['femənɪn] —
A robot , a flower that was alive and intelligent — and feminine —
一个 机器人 , 一个 花 那 曾是 活 和 聪明的 — 和 女性 —
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] . . . .
and the Other . . . .
和 这 其他 . . . .

一个机器人，一朵有生命、有智慧——且具有女性特质——的花，以及"他者"......

" [ðə; ði] ['neɪtɪv] [g'ɜːlz] , " [ai] [sed] .
" The native girls , " I said .
" 这 本国的 女孩们 , " 我 说 .

"是那些土著女孩，"我说。

" [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
" What will happen to them ? "
" 什么 将要 发生 到 他们 ? "

他们会怎么样？

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'laɪv] , " - [təʊld][ˌem 'iː] .
" They are no longer alive , " Lhar told me .
" 他们 是 不 更长 活 , " - 讲述 我 .

"他们已经不在人世了，"拉尔告诉我。

" [ðeɪ] [stɪl] [muːv] [ænd; ənd] [briːð] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , [sə'steɪnd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][laɪf]
" They still move and breathe , but they are dead , sustained only by the life
" 他们 仍然 移动 和 呼吸 , 但 他们 是 死的 , 持续 仅有的 经过 这 生活
- [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
- force of the Other .
- 力量 的 这 其他 .

"他们仍然活着，仍然呼吸，但他们已经死了，只能依靠另一个人的生命力维持生命。"

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɑːm] [ˌem 'iː] .
I do not think it will harm me .
我 做 不是 思考 它 将要 伤害 我 .

我不认为这会对我造成伤害。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːz] ['ʌðə(r)] [fuːd] . "
Apparently it prefers other food . "
显然 它 偏好 其他 食物 . "

显然它更喜欢其他食物。

" [ðæts] [waɪ] [juːv] [steɪd] [hɪə(r)] ?
" That's why you've stayed here ?
" 那就是 为什么 你已经 入住 这里 ?

这就是你留在这里的原因吗？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['velvəti] ['keɪlɪks] [sweɪd] .
The shining velvety calyx swayed .
这 灼灼 天鹅绒般的 花萼 摇摆 .

闪亮的天鹅绒般的花萼轻轻摇曳。

" [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [suːn] .
" I shall die soon .
" 我 将 死 很快 .

我即将死去。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [mait] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ɪn] [ðɪs] ['eɪliən] [wɜːld] ,
For a little while I thought that I might manage to survive in this alien world ,
为了 一个 小的 尽管 我 想法 那 我 可能 管理 到 存活 在 这 外星人 世界 ,

我曾一度以为自己或许能在这个陌生的世界生存下去。

[ðɪs] ['eɪliən] [taɪm] .
this alien time .
这 外星人 时间 .

这是一个陌生的时代。

[jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [hæz; həz] [helpt] .
Your blood has helped .
你的 血 有 帮助 .

你的血液发挥了作用。

" [ðə; ði] [kuːl] ['tentək(ə)l] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɑːm] .
" The cool tentacle withdrew from my arm .
" 这 凉爽的 触手 退出 从 我的 手臂 .

那条冰凉的触手从我的手臂中缩了回去。

" [bʌt; bət] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [taɪm] , [weə(r)] [speɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] — [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['enəˌdʒaɪzɪŋ] ['vaɪbrətəri] ['prɪnsəp(ə)lz] .
" But I lived in a younger time , where space was filled with — with certain energizing vibratory principles .
" 但 我 居住地 在 一个 年轻 时间 , 在哪里 空间 曾是 已填 和 — 和 肯定 充满活力 振动 原则 .

“但我生活在一个更年轻的时代，那时的空间充满了——充满了某些充满活力的振动原则。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['feɪdɪd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kɒzmɪk] [reɪz] .
" They have faded now almost to nothing , to what you call cosmic rays .
" 他们 有 褪色 现在 几乎 到 没有什么 , 到 什么 你 称呼 宇宙 射线 .

“它们现在几乎已经消失殆尽，变成了你们所说的宇宙射线。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [maɪ] [laɪf] .
And these are too weak to maintain my life .
和 这些 是 也 虚弱的 到 维持 我的 生活 .

这些能量太少，不足以维持我的生命。

[nəʊ] , [ai] [mʌst; məst] [daɪ] .
No , I must die .
不 , 我 必须 死 .

不，我必须死。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rəʊbɒt] [wɪl] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
And then my poor robot will be alone .
和 然后 我的 贫穷的 机器人 将要 是 独自的 .

然后，我可怜的机器人就孤零零的了。

" [ai] [senst] ['elfɪn] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [θɔːt] .
" I sensed elfin amusement in that last thought .
" 我 感觉到的 精灵 娱乐 在 那 最后的 想法 .

“我从你最后的想法中感受到了一丝精灵般的愉悦。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'fekʃənətli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
" It seems absurd to you that I should think affectionately of a machine .
" 它 似乎 荒诞 到 你 那 我 应该 思考 亲切地 的 一个 机器 .

“你觉得我对一台机器产生好感很荒谬。”

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ræ'pɔː(r)] — [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌsɪmbaɪ'əʊsɪs] — [bɪ'twiːn] ['rəʊbɒt]
But in our world there is a rapport — a mental symbiosis — between robot
但 在 我们的 世界 那里 是 一个 关系 — 一个 精神的 共生 — 之间 机器人
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .
and living beings .
和 活的 生物 .

但在我们的世界里，机器人和生物之间存在着一种融洽的关系——一种精神上的共生关系。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
" There was a silence .
" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [sed] , " [aɪ'd]['betə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
After a while I said , " I'd better get out of here .
后 一个 尽管 我 说 , " ID 更好的 得到 出去 的 这里 .

过了一会儿，我说："我最好离开这里。"

[get] [help] — [tuː; tə][end][ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . . . .
Get help — to end the menace of the other . . . .
得到 帮助 — 到 结尾 这 威胁 的 这 其他 . . . .

寻求帮助——以消除对方的威胁……

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [help] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
" What sort of help I did not know .
" 什么 种类 的 帮助 我 做过 不是 知道 .

我不知道需要什么样的帮助。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['vʌlnərəbl] ?
Was the Other vulnerable ?
曾是 这 其他 易受伤害的 ?

对方是否处于弱势?

\- [kɔːt] [maɪ] [θɔːt] .
Lhar caught my thought .
\- 捕捉 我的 想法 .

拉尔察觉到了我的想法。

" [ɪn][ɪts] [əʊn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vʌlnərəbl] , [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] [ʃeɪp] [ɪz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" In its own shape it is vulnerable , but what that shape is I do not know .
" 在 它是自己的 形状 它 是 易受伤害的 , 但 什么 那 形状 是 我 做 不是 知道 .

"它本身的形状很脆弱，但我不知道它的形状是什么。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['væli] — [juː; jʊ] ['kænɒt] .
As for your escaping from this valley — you cannot .
作为 为了 你的 逃脱 从 这 谷 — 你 不能 .

至于你逃离这个山谷——你不可能做到。

[ðə; ði] [fɒg] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] . "
The fog will bring you back . "
这 多雾路段 将要 带来 你 后退 . "

迷雾会把你带回来。

" [aɪv] [gɒt][maɪ] ['kʌmpəs] .
" I've got my compass .
" 我已经 得到 我的 罗盘 .

"我有指南针。"

" [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['niːd(ə)l][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [æt; ət]['rændəm] .
" I glanced at it , saw that the needle was spinning at random .
" 我 瞥了一眼 在 它 , 锯 那 这 针 曾是 旋转 在 随机的 .

我瞥了一眼，发现指针在胡乱旋转。

- [sed] : " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] ['meni] [p'aʊəz] .
Lhar said : " The Other has many powers .
- 说 : " 这 其他 有 许多 权力 .
拉尔说："另一个拥有许多力量。"

[wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɒg] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:n] [hɪə(r)] . "
Whenever you go into the fog , you will always return here . "
每当 你 去 进入 这 多雾路段 , 你 将要 总是 返回 这里 . "
无论你何时走进迷雾，你终将回到这里。

" [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ?
" How do you know all this ?
" 如何 做 你 知道 全部 这 ?
"你怎么知道这一切？"

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" [maɪ] ['rəʊbɒt] [telz] [ˌem 'i:] .
" My robot tells me .
" 我的 机器人 讲述 我 .
我的机器人告诉我。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [kæn; kən] ['ri:z(ə)n] ['lɒdʒɪkli] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɒlɔɪd] [breɪn] .
A machine can reason logically , better than a colloid brain .
一个 机器 能 原因 逻辑上 , 更好的 比 一个 胶体 脑 .
机器的逻辑推理能力比胶体大脑更强。

" [ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
" I closed my eyes , trying to think .
" 我 关闭 我的 眼睛 , 尝试 到 思考 .
我闭上眼睛，努力思考。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] ,
Surely it should not be difficult for me to retrace my steps ,
一定 它 应该 不是 是 难的 为了 我 到 回溯 我的 步骤 ,
对我来说，重走一遍路应该不难吧。

[tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] .
to find a path out of this valley .
到 寻找 一个 小路 出去 的 这 谷 .
找到一条离开这个山谷的路。

[jet] [ai] ['hezɪteɪtɪd] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪmpətəns] .
Yet I hesitated , feeling a strange impotence .
然而 我 犹豫了一下 , 感觉 一个 奇怪的 阳痿 .
但我犹豫了，感到一种奇怪的无力感。

" [kænt] [jɔ:(r); jə(r)] ['rəʊbɒt] [gaɪd] [ˌem 'i:] ?
" Can't your robot guide me ?
" 不能 你的 机器人 指导 我 ?
你的机器人不能引导我吗？

" [ai] [pə'sistid] .
" I persisted .
" 我 持续 .
我坚持了下来。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [li:v] [maɪ] [saɪd] .
" He will not leave my side .
" 他 将要 不是 离开 我的 边 .
他将一直陪伴在我身边。

[pə'hæps] — " - [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlɪə] ['flʌtə] [ɪk'saɪtɪdli] .
Perhaps — " Lhar turned to the sphere , and the cilia fluttered excitedly .
也许 — " - 转向 到 这 领域 , 和 这 纤毛 飘动 兴奋地 .

或许——”拉尔转向球体，纤毛兴奋地颤动着。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" No , " she said , turning back to me .
" 不 , " 她 说 , 转弯 后退 到 我 .

“不，”她转过身对我说。

" [bɪlt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][wʌn] [ruːl] — ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
" Built into his mind is one rule — never to leave me .
" 建造 进入 他的 头脑 是 一 规则 — 绝不 到 离开 我 .

“他心中有一条铁律——永远不要离开我。”

[hiː; hi] ['kænɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [ðæt] .
He cannot disobey that .
他 不能 违 那 .

他不能违抗这个命令。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] - [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I couldn't ask Lhar to go with me .
" 我 不能 问 - 到 去 和 我 .

“我不能要求拉尔和我一起去。”

['sʌmhaʊ] [ai] [senst] [ðæt] [ðə; ði]['frɪdʒɪd][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntənz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ]
Somehow I sensed that the frigid cold of the surrounding mountains would destroy
不知何故 我 感觉到的 那 这 寒冷 寒冷的 的 这 周围 山脉 会 破坏
[hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] .
her swiftly .
她 迅速地 .

我总觉得周围群山的严寒会迅速摧毁她。

[ai] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
I said , " It must be possible for me to get out of here .
我 说 , " 它 必须 是 可能的 为了 我 到 得到 出去 的 这里 .

我说：“我一定要想办法离开这里。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , ['eniweɪ] . "
I'm going to try , anyway . "
我是 去 到 尝试 , 反正 . "

无论如何，我都要试试。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I will be waiting , " she said ,
" 我 将要 是 等待 , " 她 说 ,

“我会等着，”她说。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [muːv] [æz; əz][ai] [slɪpt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænjən] - [laɪk]
and did not move as I slipped out between two trunks of the banyan - like
和 做过 不是 移动 作为 我 滑倒了 出去 之间 二 树干 的 这 榕树 - 喜欢
[triː] .
tree .
树 .

当我从两根榕树状树干之间溜出去时，它一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['greɪnɪs] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] ['peɪlli] ['luːmɪnəs] .
It was daylight and the silvery grayness overhead was palely luminous .
它 曾是 日光 和 这 银色 灰色 开销 曾是 苍白 发光的 .

当时是白天，头顶银灰色的天空泛着淡淡的光泽。

[ai] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ræmpɑ:t][ɒv; əv] [fɒg] .
I headed for the nearest rampart of fog .
我 标题 为了 这 最近的 壁垒 的 多雾路段 .

我朝着最近的雾墙走去。

- [wɒz; wəz] [raɪt] .
Lhar was right .
- 曾是 正确的 .

拉尔说得对。

[i:tʃ] [taɪm] [ai] [went] ['ɪntu:] [ðæt] ['klaʊdi] [fɒg] ['bæriə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['blaɪndɪd] .
Each time I went into that cloudy fog barrier I was blinded .
每个 时间 我 去 进入 那 多云 多雾路段 障碍 我 曾是 失明 .

每次我进入那片雾气弥漫的区域，我都会眼前发黑。

[ai] [krept] ['fɔ:wəd] [step] [baɪ] [step] , ['glɑ:nsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [æt; ət] [maɪ] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
I crept forward step by step , glancing behind me at my footprints in the snow ,
我 悄悄地爬 向前 步 经过 步 , 瞥了一眼 在后面 我 在 我的 脚印 在 这 雪 ,

我一步一步地蹑手蹑脚地向前走，不时回头看看雪地上的脚印。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
trying to keep in a straight line .
尝试 到 保持 在 一个 直的 线 .

尽量保持直线行进。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ai] [wʊd] [faɪnd] [maɪ'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] . . . .
And presently I would find myself back in the valley . . . .
和 目前 我 会 寻找 我 后退 在 这 谷 . . . .

不久之后，我又回到了山谷……

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .
I must have tried a dozen times before giving up .
我 必须 有 尝试 一个 打 时代 前 给予 向上 .

我大概尝试了十几次才放弃。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['lændmɑ:rks] [ɪn] [ðæt] [ɔ:l] - [kən'si:lɪŋ] ['greɪnɪs] ,
There were no landmarks in that all - concealing grayness ,
那里 是 不 地标 在 那 全部 - 隐藏 灰色 ,

在那片笼罩一切的灰色中，没有任何地标。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [baɪ] ['ʃɪrɪst] [tʃɑ:ns] [wʊd] ['eniwʌn] ['blʌndə(r)] ['ɪntu:] [ðɪs] ['væli] — [ən'les]
and only by sheerest chance would anyone blunder into this valley — unless
和 仅有的 经过 最纯净 机会 会 任何人 错误 进入 这 谷 — 除非

[hɪp'nɒtɪkli] ['sʌmənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiəʊ] [g'ɜ:lz] .
hypnotically summoned , like the Indio girls .
催眠地 被召唤 , 喜欢 这 印第奥 女孩们 .

只有纯粹出于偶然，才会有人误入这个山谷——除非像印第奥女孩那样被催眠召唤。

[ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [træpt] .
I realized that I was trapped .
我 已实现 那 我 曾是 被困 .

我意识到自己被困住了。

['faɪnəli] [ai] [went] [bæk] [tu:; tə] - .
Finally I went back to Lhar .
最后 我 去 后退 到 - .

最后我回到了拉尔。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [mu:vd] [æn; ən] [ɪntʃ] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [left] , [nɔ:(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] , [ə'pærəntli] .
She hadn't moved an inch since I had left , nor had the robot , apparently .
她 之前没有 已搬 一个 英寸 自从 我 有 左边 , 也不 有 这 机器人 , 显然 .

自从我离开后，她一动不动，机器人显然也是如此。

" - , " [ai] [sed] .
" Lhar , " I said .
" - , " 我 说 .

“拉尔,”我说。

" - , [kænt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
" Lhar , can't you help me ?
" - , 不能 你 帮助 我 ?

“拉尔，你不能帮帮我吗？”

" [ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] ['sɪlɪə] [muːvd] [ɪn] [kwɪk] ['sɪgnlz] .
" The white flame of the flower was motionless , but the robot's cilia moved in quick signals .
" 这 白色的 火焰 的 这 花 曾是 静止不动 , 但 这 机器人的 纤毛 已搬 在 快的 信号 .

“花朵的白色火焰静止不动，但机器人的纤毛却快速地发出信号移动。”

- [muːvd] [æt; ət] [lɑːst] .
Lhar moved at last .
- 已搬 在 最后的 .

拉尔终于动了。

" [pə'hæps] , " [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [keɪm] .
" Perhaps , " her thought came .
" 也许 , " 她 想法 来了 .

“或许吧,”她心想。

" [ən'les] [bəuθ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃn] [feɪl] , [maɪ] ['rəʊbɒt] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Unless both induction and deduction fail , my robot has discovered a chance for you .
" 除非 两个都 就职 和 扣除 失败 , 我的 机器人 有 发现 一个 机会 为了 你 .

“除非归纳推理和演绎推理都失败了，否则我的机器人已经为你发现了一个机会。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kæn; kən] [kən'trəʊl] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [θruː] [ɪ'moʊʃnz] .
The Other can control your mind through emotions .
这 其他 能 控制 你的 头脑 通过 情绪 .

对方可以通过情绪控制你的思想。

[bʌt; bət] [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [sʌm; səm] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
But I , too , have some power over your mind .
但 我 , 也 , 有 一些 力量 超过 你的 头脑 .

但是，我也能对你的想法产生一定的影响。

[ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] , [wɔːl] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] [ʃiːld] [ə'genst] [ɪn'truːʒ(ə)n] ,
If I give you strength , wall you with a psychic shield against intrusion ,
如果 我 给 你 力量 , 墙 你 和 一个 精神 盾 反对 入侵 ,

如果我赋予你力量，用精神屏障保护你免受入侵，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
you may be able to face the Other .
你 可能 是 有能力的 到 脸 这 其他 .

你或许能够面对“他者”。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [ʃeɪp] .
But you cannot destroy it unless it is in its normal shape .
但 你 不能 破坏 它 除非 它 是 在 它是 普通的 形状 .

但除非它处于正常形状，否则你无法将其摧毁。

[ðə; ði]['ɪndiəʊ][g'ɜːlz][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [fɜːst] . . . . "
The Indio girls must be killed first . . . . "
这 印第奥 女孩们 必须 是 被杀 第一的 . . . . "

"必须先杀了印第奥女孩……"

" [kɪld] ?
" Killed ?
" 被杀 ?

"被杀了？"

" [ai] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪv] [g'ɜːlz] .
" I felt a sense of horror at the thought of killing those poor simple native girls .
" 我 毛毡 一个 感觉 的 恐怖 在 这 想法 的 杀 那些 贫穷的 简单的 本国的 女孩们 .

"想到要杀害那些可怜的、淳朴的土著女孩，我就感到一阵恐惧。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æktʃuəli] [ə'laɪv] [naʊ] .
" They are not actually alive now .
" 他们 是 不是 实际上 活 现在 .

"他们现在实际上已经不在人世了。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
They are now a part of the Other .
他们 是 现在 一个 部分 的 这 其他 .

他们现在也成了"他者"的一部分。

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][laɪf] . "
They can never be restored to their former life . "
他们 能 绝不 是 恢复 到 他们的 以前的 生活 . "

他们永远无法恢复到以前的生活状态了。

" [haʊ] [wɪl] — [di'strɔi] [ðem; ðəm] — [help] [ˌem 'iː] ?
" How will — destroying them — help me ?
" 如何 将要 — 摧毁 他们 — 帮助 我 ?

"摧毁它们对我有什么帮助？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[ə'gen] - [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .
Again Lhar consulted the robot .
再次 - 咨询 这 机器人 .

拉尔再次向机器人咨询。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
" The Other will be driven from their bodies .
" 这 其他 将要 是 驱动 从 他们的 身体 .

"异己将被驱逐出他们的身体。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][nəʊ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'zjuːm] [ɪts] [əʊn] [fɔːm] .
It will then have no hiding - place and must resume its own form .
它 将要 然后 有 不 隐藏 - 地方 和 必须 恢复 它是 自己的 形式 .

届时它将无处藏身，只能恢复原状。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][sleɪn] .
Then it can be slain .
然后 它 能 是 被杀 .

然后就可以将其消灭。

" - [sweɪd] [ænd; ənd] [k'ɜːtsɪd] [ə'weɪ] .
" Lhar swayed and curtseyed away .
" - 摇摆 和 屈膝礼 离开 .

拉尔摇晃着身子，行了个屈膝礼，离开了。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come , " she said .
" 来 , " 她 说 .

“来吧,”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mʌst; məst][daɪ] .
" It is in my mind that the Other must die .
" 它 是 在 我的 头脑 那 这 其他 必须 死 .

“在我看来，‘他者’必须死去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)l] , ['ruːθləsli] ['selfɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It is evil , ruthlessly selfish , which is the same thing .
它 是 邪恶的 , 无情地 自私 , 哪个 是 这 相同的 事物 .

这是邪恶的、冷酷无情的自私行为，两者本质上是一样的。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋ] .
Until now I have not realized the solution to this evil being .
直到 现在 我 有 不是 已实现 这 解决方案 到 这 邪恶的 存在 .

直到现在，我仍然没有找到对付这个邪恶生物的办法。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [hæz; həz]['klærəfaɪd][maɪ] [əʊn] .
But seeing into your thoughts has clarified my own .
但 看到 进入 你的 想法 有 澄清 我的 自己的 .

但了解了你的想法后，我自己的想法也变得清晰了。

[ænd; ənd][maɪ]['rəʊbɒt] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ən'les] [ai][eɪd][juː; jʊ] ,
And my robot tells me that unless I aid you ,
和 我的 机器人 讲述 我 那 除非 我 援助 你 ,

我的机器人告诉我，除非我帮助你，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['rævənɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .
the Other will continue ravening into your world .
这 其他 将要 继续 贪婪 进入 你的 世界 .

另一个存在将继续侵蚀你的世界。

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] , [ðə; ði] [taɪm] - ['pæt(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['brəʊkən] . . . .
If that happens , the time - pattern will be broken . . . .
如果 那 发生 , 这 时间 - 图案 将要 是 破碎的 . . . .

如果这种情况发生，时间规律就会被打破……

[ai][duː; də][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][maɪ]['rəʊbɒt] [meɪks] [nəʊ] [mɪ'steɪks] .
I do not quite understand , but my robot makes no mistakes .
我 做 不是 相当 理解 , 但 我的 机器人 制作 不 错误 .

我不太明白，但我的机器人从不出错。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌst; məst][daɪ] . . . .
The Other must die . . . .
这 其他 必须 死 . . . .

另一个人必须死……

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bænjən] [naʊ] , [ðə; ði] [sfɪə(r)] ['glaɪdɪŋ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" She was outside of the banyan now , the sphere gliding after her .
" 她 曾是 外部 的 这 榕树 现在 , 这 领域 滑翔 后 她 .

“她现在已经走出了榕树，球体在她身后滑行。”

[ai] ['fɒləʊd] .
I followed .
我 随后 .

我跟着做了。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [muːvd] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] [mɒs] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊbɒt] .
The three of us moved swiftly across the blue moss , guided by the robot .
这 三 的 我们 已搬 迅速地 穿过 这 蓝色的 苔藓 , 引导 经过 这 机器人 .

在机器人的引导下，我们三人迅速穿过蓝色的苔藓。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][sɪks]['ɪndiəʊ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['skwɒtɪŋ] .
In a little while we came to where the six Indio girls were squatting .
在 一个 小的 尽管 我们 来了 到 在哪里 这 六 印第奥 女孩们 是 蹲姿 .

过了一会儿，我们来到了六个印第奥女孩蹲着的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɒt] [muːvd] [sɪns] [ai][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .
They had apparently not moved since I had left them .
他们 有 显然 不是 已搬 自从 我 有 左边 他们 .

自从我离开后，他们似乎就没搬过地方。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , " - [sed] .
" The Other is not here , " Lhar said .
" 这 其他 是 不是 这里 , " - 说 .

“另一个人不在这里,”拉尔说。

[ðə; ði]['rəʊbɒt][held][ˌem 'iː] [bæk] [æz; əz] - [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,
The robot held me back as Lhar advanced toward the girls ,
这 机器人 握住 我 后退 作为 - 先进的 朝向 这 女孩们 ,

机器人拦住了我，拉尔趁机向女孩们走去。

[ðə; ði][skɜːt] - [laɪk] [frɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [beɪs] ['kɒnvəljuːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] .
the skirt - like frill at her base convoluting as she moved .
这 裙子 - 喜欢 褶边 在 她 根据 复杂 作为 她 已搬 .

她裙摆下摆的褶边随着她的移动而卷曲。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pet(ə)lz] ['trembld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fəʊld]
She paused beside them and her petals trembled and began to unfold
她 暂停 旁 他们 和 她 花瓣 颤抖 和 开始 到 展开

.
.
.

她停在它们旁边，花瓣颤抖着开始绽放。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['blɒsəm] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [waɪt] [dʌst] [spɜːt] [ʌp]
From the tip of that great blossom a fountain of white dust spurted up
从 这 提示 的 那 伟大的 开花 一个 喷泉 的 白色的 灰尘 喷涌而出 向上

.
.
.

从那朵巨大花朵的顶端喷涌出一股白色尘埃。

[spɔːrz] [ɔː(r)] ['pɒlən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
Spores or pollen , it seemed to be .
孢子 或者 花粉 , 它 似乎 到 是 .

看起来像是孢子或花粉。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['klaʊdi] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪtnəs] .
The air was cloudy with the whiteness .
这 空气 曾是 多云 和 这 白人 .

空气中弥漫着一层白雾。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [druː] [ˌem 'iː] [bæk] , [bæk] [ə'gen] .
The robot drew me back , back again .
这 机器人 画 我 后退 , 后退 再次 .

机器人一次又一次地把我拉了回来。

[ai] [senst] ['deɪndʒə(r)] . . . .
I sensed danger . . . .
我 感觉到的 危险 . . . .

我感觉到了危险……

[ðə; ði] ['pɒlən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪndioʊs] , [spʌn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [mɪst] - [məʊts] .
The pollen seemed to be drawn toward the Indios , spun toward them in dancing mist - motes .
这 花粉 似乎 到 是 绘制 朝向 这 印第奥斯 , 旋转 朝向 他们 在 跳舞 薄雾 - 微粒 .

花粉似乎被吸引到印第安人身边，化作舞动的雾滴飞向他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðeə(r)] [brɒnzd] ['bɒdɪz] , [ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] .
It settled on their bronzed bodies , their limbs and faces .
它 定居 在 他们的 古铜色 身体 , 他们的 四肢 和 面孔 .

它落在了他们古铜色的身体、四肢和脸上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪks] [s'tætʃuːz] ,
It covered them like a veil until they appeared to be six statues ,
它 涵盖 他们 喜欢 一个 面纱 直到 他们 出现 到 是 六 雕像 ,

它像面纱一样将他们遮盖起来，使他们看起来像六座雕像。

[waɪt] [æz; əz] [kəʊld] ['mɑːb(ə)l] , [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bluː] [mɒs] .
white as cold marble , there on the blue moss .
白色的 作为 寒冷的 大理石 , 那里 在 这 蓝色的 苔藓 .

洁白如冰冷的大理石，矗立在蓝色的苔藓之上。

- [pet(ə)lz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'gen] .
Lhar's petals lifted and closed again .
- 花瓣 抬起 和 关闭 再次 .

拉尔的花瓣抬起又合拢。

[ʃiː; ʃi] [sweɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] [maɪn] .
She swayed toward me , her mind sending a message into mine .
她 摇摆 朝向 我 , 她 头脑 发送 一个 信息 进入 矿 .

她向我摇晃着身子，仿佛在向我传递某种信息。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] ['refjuːdʒ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] .
" The Other has no refuge now , " she told me .
" 这 其他 有 不 避难所 现在 , " 她 讲述 我 .

"现在'他者'无处可逃了，"她告诉我。

" [ai] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] — [ðə; ði] [g'ɜːlz] . "
" I have slain the — the girls . "
" 我 有 被杀 这 — 这 女孩们 . "

"我杀了——那些女孩。"

" ['ðer] [ded] ?
" They're dead ?
" 它们是 死的 ?

他们死了吗?

" [maɪ] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] .
" My lips were dry .
" 我的 嘴唇 是 干燥 .

我的嘴唇很干。

" [wɒt] ['sembləns] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪz] [naʊ] [gɒn] .
" What semblance of life they had left is now gone .
" 什么 外表 的 生活 他们 有 左边 是 现在 已消失 .

"他们仅存的一点生活气息也消失了。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kænɒt] [ju:z] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
The Other cannot use them again .
这 其他 不能 使用 他们 再次 .
对方无法再次使用它们。

" - [sweɪd] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] .
" Lhar swayed toward me .
" - 摇摆 朝向 我 .
拉尔向我摇晃过来。

[ə; eɪ] [ku:l] ['tentək(ə)l] [swept] [aʊt] , ['presɪŋ] ['laɪtli] [ɒn] [maɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
A cool tentacle swept out , pressing lightly on my forehead .
一个 凉爽的 触手 扫荡 出去 , 紧迫 轻轻 在 我的 前额 .
一条冰凉的触手扫了过来，轻轻地按在我的额头上。

[ə'nʌðə(r)] [tʌtʃt] [maɪ] [brest] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑ:t] .
Another touched my breast , above the heart .
其他 感动 我的 胸部 , 多于 这 心 .
另一只手触碰到了我的胸口，就在心脏上方。

" [ai] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [streŋθ] , " - [sed] .
" I give you of my strength , " Lhar said .
" 我 给 你 的 我的 力量 , " - 说 .
“我把我的力量给你，”拉尔说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [ʃi:ld] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" It will be as shield and buckler to you .
" 它 将要 是 作为 盾 和 盾牌 到 你 .
它将成为你的盾牌和护盾。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'ləʊn] . . . .
The rest of the way you must go alone . . . .
这 休息 的 这 方式 你 必须 去 独自的 . . . .
剩下的路程你必须独自走......

" ['ɪntu:] [ˌem 'i:] [taɪd] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [fləʊd] .
" Into me tide of power flowed .
" 进入 我 潮 的 力量 流动 .
“一股强大的力量涌入我的体内。”

[ai] [sæŋk] ['ɪntu:] [ku:l] [depθs] , ['pæʃnləs] [ænd; ənd] [kɑ:m] .
I sank into cool depths , passionless and calm .
我 沉没 进入 凉爽的 深度 , 无情 和 冷静的 .
我沉入冰冷的深渊，无忧无虑，平静安详。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [maɪ] ['bɒdi] , [maɪ] [maɪnd] [ænd; ənd] [səʊl] , ['draʊnɪŋ] [maɪ] [fɪəz] ,
Something was entering my body , my mind and soul , drowning my fears ,
某物 曾是 进入 我的 身体 , 我的 头脑 和 灵魂 , 溺水 我的 恐惧 ,
['stɪf(ə)nɪŋ] [maɪ] [rɪ'zɒlv] .
stiffening my resolve .
刚度 我的 解决 .
某种东西正在进入我的身体、我的思想和灵魂，淹没我的恐惧，坚定我的决心。

[streŋθ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [naʊ] [maɪ] [streŋθ] !
Strength of Lhar was now my strength !
力量 的 - 曾是 现在 我的 力量 !
拉尔的力量现在就是我的力量！

[ðə; ði] ['tentək(ə)lz] [drɒpt] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [wɜ:k] [dʌn] .
The tentacles dropped away , their work done .
这 触手 掉落 离开 , 他们的 工作 完毕 .
触手消失了，它们的使命完成了。

[ðə; ði][ˈroʊbɑːts][ˈsɪlɪə] [ˈsɪgnəld] [ænd; ənd] - [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [wei] [laɪz] [ðeə(r)] .
The robot's cilia signalled and Lhar said , " Your way lies there .
这 机器人的 纤毛 发出信号 和 - 说 , " 你的 方式 谎言 那里 .

机器人的纤毛发出信号，拉尔说：“你的路就在那里。”

[ðæt] [ˈtemp(ə)l] — [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
That temple — do you see it ?
那 寺庙 — 做 你 看 它 ?

那座寺庙——你看到了吗?

" [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I saw it .
" 我 锯 它 .

我看到了。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hɑːf] [ˈʃraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɒg] , [ə; eɪ] [ˈskɑːlət] [ˈstrʌktʃə(r)] , [nɒt] [ˈruːɪnd] [laɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
Far in the distance , half shrouded by the fog , a scarlet structure , not ruined like the others ,
远的 在 这 距离 , 一半 被遮蔽的 经过 这 多雾路段 , 一个 猩红 结构 , 不是 毁坏 喜欢 这 其他的 ,

远处，半隐于雾霭之中，一座猩红色的建筑，不像其他建筑那样已经破败不堪。

[wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
was visible .
曾是 可见的 .

清晰可见。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðeə(r)] .
" You will find the Other there .
" 你 将要 寻找 这 其他 那里 .

你会在那里找到另一个自己。

[sleɪ] [ðə; ði][lɑːst][ˈɪndiəʊ] , [ðen] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
Slay the last Indio , then destroy the Other .
杀 这 最后的 印第奥 , 然后 破坏 这 其他 .

先杀掉最后一个印第奥人，然后消灭异族。

" [ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [naʊ] [ɒv; əv][maɪ][əˈbɪləti][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
" I had no doubt now of my ability to do that .
" 我 有 不 怀疑 现在 的 我的 能力 到 做 那 .

“我现在对自己的能力毫不怀疑。”

[ə; eɪ] [njuː] [ˈpaʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][maɪ] [fiːt] , [send][ˌem ˈiː] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [mɒs] .
A new power seemed to lift me from my feet , send me running across the moss .
一个 新的 力量 似乎 到 举起 我 从 我的 脚 , 发送 我 跑步 穿过 这 苔藓 .

一股新的力量仿佛将我托离双脚，驱使我奔跑在苔藓之上。

[wʌns] [ai][glɑːns, glæns] [bæk] , [tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈrəʊbɒt] [ˈstændɪŋ] [ˈməʊʃnləs] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] .
Once I glanced back , to see Lhar and her robot standing motionless , watching me .
一次 我 瞥了一眼 后退 , 到 看 - 和 她 机器人 常设 静止不动 , 观看 我 .

我回头瞥了一眼，看到拉尔和她的机器人一动不动地站在那里，看着我。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ɪnˈlɑːdʒd] [æz; əz][ai] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] .
The temple enlarged as I came nearer .
这 寺庙 放大 作为 我 来了 更近 .

随着我走近，寺庙显得越来越大。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈredɪʃ] [stəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈruːɪnd] [blɒks] [ai][hæd; həd] [siːn] .
It was built of the same reddish stone as the other ruined blocks I had seen .
它 曾是 建造 的 这 相同的 微红 石头 作为 这 其他 毁坏 积木 我 有 已见 .

它是由和我之前看到的那些废墟一样的红色石头建造的。

[bʌt; bət][ɪˈrəʊʒ(ə)n][hæd; həd] [ˈweðəd] [ɪts] [hɑːʃ] [ˈæŋglz] [tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] ,
But erosion had weathered its harsh angles till nothing now remained but a rounded ,
但 侵蚀 有 风化的 它是 残酷的 角度 直到 没有什么 现在 剩余 但 一个 圆润 ,

但侵蚀作用已经磨平了它原本的棱角，如今只剩下一个圆润的轮廓。

[ˈsmuːðli] [ˈskʌlptʃəd] [ˈmɒnəlɪθ] , [ˈtwenti] [fiːt] [tɔːl] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ʃel] .
smoothly sculptured monolith , twenty feet tall , shaped like a rifle shell .
顺利 雕塑 巨石 , 二十 脚 高的 , 形状 喜欢 一个 步枪 壳 .

光滑的雕塑巨石，高二十英尺，形状像步枪弹壳。

[ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] [geip] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [wɔːl] .
A doorway gaped in the crimson wall .
一个 门口 张开的 在 这 赤红 墙 .

猩红色的墙壁上出现了一个大洞口。

[ai] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] .
I paused for a moment on the threshold .
我 暂停 为了 一个 片刻 在 这 临界点 .

我在门槛上停顿了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [stɜːd] .
In the dimness within a shadow stirred .
在 这 昏暗 之内 一个 阴影 搅拌 .

昏暗中，阴影里传来一阵骚动。

[ai] [stept] [ˈfɔːwəd] , [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] ,
I stepped forward , finding myself in a room that was tall and narrow ,
我 步 向前 , 寻找 我 在 一个 房间 那 曾是 高的 和 狭窄的 ,

我向前走了一步，发现自己置身于一个又高又窄的房间里。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [gluːm] .
the ceiling hidden in gloom .
这 天花板 隐 在 愁云 .

天花板隐没在昏暗中。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɑːrvɪŋz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˈklɪəli] [siː] .
Along the walls were carvings I could not clearly see .
沿着 这 墙壁 是 雕刻 我 可以 不是 清楚地 看 .

墙上有一些雕刻，但我看不清楚。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ɪnˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ðæt] [wɒtʃt] .
They gave a suggestion of inhuman beings that watched .
他们 给予 一个 建议 的 不人道 生物 那 观看 .

他们暗示了一些非人类的旁观者。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈɪndiəʊ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [məˈrændə] [ˈvæli] .
It was dark but I could see the Indio girl who had been Miranda Valle .
它 曾是 黑暗的 但 我 可以 看 这 印第奥 女孩 WHO 有 到过 米兰达 瓦列 .

天色已黑，但我还是看到了那个印第奥女孩，她以前叫米兰达·瓦莱。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv]
Her eyes were on me , and , even through the protecting armor of
她 眼睛 是 在 我 ， 和 ， 甚至 通过 这 保护 盔甲 的

- [streŋθ] ;
Lhar strength ;
- 力量 ；

她的目光落在我身上，即使透过拉尔强大的保护盔甲；

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ðeə(r)]['terəb(ə)l]['paʊə(r)] .
I could feel their terrible power .
我 可以 感觉 他们的 糟糕的 力量 .

我能感受到他们可怕的力量。

[ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['hjuːmən] !
The life in the girl was certainly not human !
这 生活 在 这 女孩 曾是 当然 不是 人类 ！

这个女孩体内的生命肯定不是人类的！

" [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] !
" Destroy her !
" 破坏 她 ！

"摧毁她！"

" [maɪ][maɪnd] [wɔːnd] .
" my mind warned .
" 我的 头脑 警告 .

我的理智发出了警告。

" [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] !
" Destroy her !
" 破坏 她 ！

"摧毁她！"

['kwɪkli] !
Quickly !
迅速地 ！

迅速地！

" [bʌt; bət][æz; əz][ai] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
" But as I hesitated a veil of darkness seemed to fall upon me .
" 但 作为 我 犹豫了一下 一个 面纱 的 黑暗 似乎 到 落下 之上 我 .

"但我犹豫不决时，仿佛有一层黑暗的面纱笼罩了我。"

['ʌtə(r)] [kəʊld] , [ə; eɪ][frɪ'dʒɪdəti][æz; əz][ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] , [lɑːnst] ['ɪntuː][maɪ] [breɪn] .
Utter cold , a frigidity as of outer space , lanced into my brain .
说出 寒冷的 ， 一个 冷漠 作为 的 外 空间 ， 刺破 进入 我的 脑 .

极度的寒冷，如同外太空般的冰冷，刺入了我的大脑。

[maɪ] ['sensɪz] [riːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
My senses reeled under the assault .
我的 感官 卷曲 在下面 这 突击 .

这场袭击让我神魂颠倒。

['despərətli] , [blaɪnd][ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] , [ai] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [streŋθ] -
Desperately , blind and sick and giddy , I called on the reserve strength Lhar
绝望地 ， 瞎的 和 生病的 和 头晕 ， 我 称为 在 这 预订 力量 -

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
had given me .
有 给定 我 .

绝望之下，我双目失明，身体虚弱，头晕目眩，于是求助于拉尔赐予我的储备力量。

[ðen] [ai] [blæk] [aʊt] . . . .
Then I blacked out . . . .
然后 我 变黑 出去 . . . .

然后我就昏过去了……

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [ai] [sɔː] [sməʊk] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
When I awoke I saw smoke coiling up from the muzzle of the pistol in my hand .
什么时候 我 醒来 我 锯 抽烟 卷绕 向上 从 这 枪口 的 这 手枪 在 我的 手 .

我醒来时看到手里的手枪枪口冒出缕缕青烟。

[æt; ət] [maɪ] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪndiəʊ] [gɜːl] , [ded] .
At my feet lay the Indio girl , dead .
在 我的 脚 躺 这 印第奥 女孩 , 死的 .

我脚边躺着那个印第安女孩，她已经死了。

[maɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kræʃt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] , ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['dwelə(r)] [ðeə(r)] .
My bullet had crashed into her brain , driving out the terrible dweller there .
我的 子弹 有 崩溃了 进入 她 脑 , 驾驶 出去 这 糟糕的 居住者 那里 .

我的子弹击中了她的大脑，把那里可怕的恶魔驱逐了出来。

[maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɔːl] .
My eyes were drawn to the farther wall .
我的 眼睛 是 绘制 到 这 更远 墙 .

我的目光被远处的墙壁吸引住了。

[æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] [geip] [ðeə(r)] .
An archway gaped there .
一个 拱道 张开的 那里 .

那里有一道拱门敞开着。

[ai] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .
I walked across the room , passed under the archway .
我 步行 穿过 这 房间 , 通过了 在下面 这 拱道 .

我穿过房间，从拱门下走过。

['ɪnstəntli] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [kəm'pliːt] , ['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] .
Instantly I was in complete , stygian darkness .
即刻 我 曾是 在 完全的 , 冥河 黑暗 .

瞬间，我陷入了彻底的、漆黑的黑暗之中。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] !
But I was not alone !
但 我 曾是 不是 独自的 !

但我并不孤单！

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [bləʊ] .
The power of the Other struck me like a tangible blow .
这 力量 的 这 其他 击 我 喜欢 一个 有形 吹 .

他者的力量像一记实实在在的重击击中了我。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌdisə'səuʃieit] [frɒm; frəm] ['hjuːmən] ['meməriz] .
I have no words to tell of an experience so completely disassociated from human memories .
我 有 不 字 到 告诉 的 一个 经验 所以 完全地 分离 从 人类 回忆 .

我无法用语言来形容这种与人类记忆完全脱节的经历。

[ai][rɪ'membə(r)]['əʊnli] [ðɪs] :
I remember only this :
我 记住 仅有的 这 :

我只记得这件事：

[maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [ə'bɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd][nəʊ]
my mind and soul were sucked down into a black abyss where I had no
我的 头脑 和 灵魂 是 真烂 向下 进入 一个 黑色的 深渊 在哪里 我 有 不
[və'lɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['kɒnʃəsnəs] .
volition or consciousness .
意志 或者 意识 .

我的思想和灵魂被吸入一个黑暗的深渊，在那里我失去了意志和意识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [weə(r)] [maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəd] . . . .
It was another dimension of the mind where my senses were altered . . . .
它 曾是 其他 方面 的 这 头脑 在哪里 我的 感官 是 已修改 . . . .

那是一种截然不同的思维维度，我的感官在那里发生了改变……

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tens] ['blæknəs] [bɪ'jɒnd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] .
Nothing existed there but the intense blackness beyond time and space .
没有什么 存在 那里 但 这 激烈的 黑 超过 时间 和 空间 .

那里除了超越时空的极致黑暗之外，什么都没有。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɔː(r)] [kən'siːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I could not see the Other nor conceive of it .
我 可以 不是 看 这 其他 也不 构想 的 它 .

我既看不到"他者"，也无法想象"他者"的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [strɪpt] [ɒv; əv] [fleʃ] .
It was pure intelligence , stripped of flesh .
它 曾是 纯的 智力 , 脱衣舞 的 肉 .

那是纯粹的智慧，剥离了血肉之躯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['paʊə(r)] — ['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][gɒd] - [laɪk] .
It was alive and it had power — power that was god - like .
它 曾是 活 和 它 有 力量 — 力量 那 曾是 上帝 - 喜欢 .

它有生命，而且拥有力量——如同神明般的力量。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːknəs] [ai] [stʊd] [ə'ləʊn] , [ʌn'eɪdɪd] ,
There in the great darkness I stood alone , unaided ,
那里 在 这 伟大的 黑暗 我 站立 独自的 , 未受帮助 ,

在茫茫黑暗中，我孤身一人，孤立无援。

['sensɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['entəti][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hɒrəbli] [rɪ'məʊt] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl]
sensing the approach of an entity from some horribly remote place where all
传感 这 方法 的 一个 实体 从 一些 糟糕透了 偏僻的 地方 在哪里 全部
['væljuːz][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəd] .
values were altered .
值 是 已修改 .

感觉到有某种实体从某个极其遥远的地方靠近，那里的一切价值观都发生了改变。

[ai] [senst] - ['nɪənəs] .
I sensed Lhar's nearness .
我 感觉到的 - 接近 .

我感觉到了拉尔就在附近。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

"匆忙！

" [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" her thought came to me .
" 她 想法 来了 到 我 .

“她的想法突然出现在我脑海里。”

" [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['weikən] !
" Before it wakens !
" 前 它 醒来 !

“在它醒来之前！”

" [wɔːmθ] [fləʊd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
" Warmth flowed into me .
" 温暖 流动 进入 我 .

一股暖流涌入我的体内。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ri'siːdid] . . . .
The blackness receded . . . .
这 黑 消退 . . . .

黑暗渐渐消退……

[ə'genst] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɔːl] ['sʌmθɪŋ] [leɪ] ,
Against the farther wall something lay ,
反对 这 更远 墙 某物 躺 ,

远处墙边躺着什么东西，

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['bæflɪŋli] ['hjuːmən] . . . [ə; eɪ] [greɪt] - ['hedɪd] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni]['pælɪd] ['bɒdi] [kɔɪld] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
a thing bafflingly human . . . a great - headed thing with a tiny pallid body coiled beneath it .
一个 事物 令人费解地 人类 . . . 一个 伟大的 - 标题 事物 和 一个 微小的 苍白 身体 卷曲 下面 它 .

一个奇特的人类生物……一个头部巨大的生物，下面蜷缩着一个苍白的小身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skwəːm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] . . . .
It was squirming toward me . . . .
它 曾是 蠕蠕 朝向 我 . . . .

它正朝我蠕动……

" [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Destroy it !
" 破坏 它 !

“摧毁它！”

" - [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] .
" Lhar communicated .
" - 沟通 .

拉尔传达了信息。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ['θʌndə] , ['bʌkɪŋ] [ə'genst] [maɪ][pɑːm] .
The pistol in my hand thundered , bucking against my palm .
这 手枪 在 我的 手 雷鸣 , 颠簸 反对 我的 棕榈 .

我手中的手枪发出隆隆声，撞击着我的手掌。

['ekəʊz] [rɔːd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Echoes roared against the walls .
回声 咆哮 反对 这 墙壁 .

回声在墙壁间轰鸣。

[ai]['faɪəd][ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['empti] . . . .
I fired and fired again until the gun was empty . . . .
我 被解雇 和 被解雇 再次 直到 这 枪 曾是 空的 . . . .

我不停地开枪，直到枪里的子弹全部打光……

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] , " - [θɔːt] ['entəd] [maɪ][maɪnd] .

" It is dead , " Lhar's thought entered my mind .

" 它 是 死的 , " - 想法 进入 我的 头脑 .

“它死了,”拉尔的念头涌入我的脑海。

[ai]['stʌmb(ə)ld] , [drɒpt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

I stumbled , dropped the pistol .

我 踉跄 , 掉落 这 手枪 .

我踉跄了一下，手枪掉在了地上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['suːpə(r)] - [reɪs] — [ə; eɪ][tʃaɪld][nɒt] [jet] [bɔːn] .

" It was the child of an old super - race — a child not yet born .

" 它 曾是 这 孩子 的 一个 老的 极好的 - 种族 — 一个 孩子 不是 然而 出生 .

“那是一个古老超级种族的孩子——一个尚未出生的孩子。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'siːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ?

" Can you conceive of such a race ?

" 能 你 构想 的 这样的 一个 种族 ?

你能想象这样的种族吗?

[weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [hæd; həd]['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ?

Where even the unborn had power beyond human understanding ?

在哪里 甚至 这 未出生的 有 力量 超过 人类 理解 ?

甚至未出生的胎儿都拥有超越人类理解的力量?

[maɪ][maɪnd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt]['eɪliən][mʌst; məst][biː; bi] .

My mind wondered what the adult Alien must be .

我的 头脑 想知道 什么 这 成人 外星人 必须 是 .

我不禁好奇，成年外星人究竟是什么样子。

[ai] ['ʃivə] , ['sʌd(ə)nli] [kəʊld] .

I shivered , suddenly cold .

我 瑟瑟发抖 , 突然 寒冷的 .

我打了个寒颤，突然觉得冷。

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [gʌst] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

An icy wind gusted through the temple .

一个 冰冷的 风 阵风 通过 这 寺庙 .

一阵刺骨的寒风吹过寺庙。

- [θɔːt] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd] .

Lhar's thought was clear in my mind .

- 想法 曾是 清除 在 我的 头脑 .

拉尔的想法在我脑海中很清晰。

" [naʊ] [ðə; ði] ['væli] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] .

" Now the valley is no longer a barrier to the elements .

" 现在 这 谷 是 不 更长 一个 障碍 到 这 元素 .

“现在，山谷不再是抵御自然灾害的屏障了。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kri'eɪtɪd] [fɒg] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] .

The Other created fog and warmth to protect itself .

这 其他 创建 多雾路段 和 温暖 到 保护 本身 .

另一个存在制造了迷雾和温暖来保护自己。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ri'kleim] [ɪts] [əʊn] .

Now it is dead and your world reclaims its own .

现在 它 是 死的 和 你的 世界 回收 它是 自己的 .

现在它已经消亡，你的世界将重新掌控自己的命运。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fɒg] ['biːɪŋ] ['drɪvn]
" From the outer door of the temple I could see the fog being driven
" 从 这 外 门 的 这 寺庙 我 可以 看 这 多雾路段 存在 驱动
[ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [wɪnd] .
away by a swift wind .
离开 经过 一个 迅速 风 .

"从寺庙外门望去，可以看到一阵强风吹散了雾气。"

[snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['sləʊli] ,
Snow was falling slowly ,
雪 曾是 坠落 缓慢地 ,

雪缓缓飘落。

[greɪt] [waɪt] [fleɪks] [ðæt] ['blæŋkɪtɪd] [ðə; ði] [bluː] [mɒs] [ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [kæps][ɒn][ðə; ði] [red] [ʃɑːdz]
great white flakes that blanketed the blue moss and lay like caps on the red shards
伟大的 白色的 薄片 那 毯子 这 蓝色的 苔藓 和 躺 喜欢 帽子 在 这 红色的 碎片
[ðæt] ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['væli] .
that dotted the valley .
那 虚线 这 谷 .

大片大片的白色薄片覆盖在蓝色的苔藓上，像帽子一样落在点缀着山谷的红色碎片上。

" [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sləʊli] , [baɪ][stɑː'veɪʃ(ə)n] , " - [sed]
" I shall die swiftly and easily now , instead of slowly , by starvation , " Lhar said
" 我 将 死 迅速地 和 容易地 现在 , 反而 的 缓慢地 , 经过 饥饿 , " - 说
.
.
.

"我现在要死得痛快些，而不是慢慢饿死，"拉尔说。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [krɒst] [maɪ][maɪnd] ,
A moment later a thought crossed my mind ,
一个 片刻 之后 一个 想法 交叉 我的 头脑 ,

片刻之后，一个念头闪过我的脑海：

[feɪnt] [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] [ænd; ənd][ai] [njuː] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ]
faint and intangible as a snowflake and I knew Lhar was saying
头晕的 和 无形 作为 一个 雪花 和 我 知道 - 曾是 说
[ˌgʊd'baɪ] .
goodbye .
再见 .

像雪花一样轻柔飘渺，我知道拉尔在向我告别。

[ai] [left] [ðə; ði] ['væli] .
I left the valley .
我 左边 这 谷 .

我离开了山谷。

[wʌns] [ai] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [snəʊ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
Once I looked back , but there was only a veil of snow behind me .
一次 我 看起来 后退 , 但 那里 曾是 仅有的 一个 面纱 的 雪 在后面 我 .

我回头望去，身后只见一层薄薄的雪。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [gɒdz] ['evə(r)] [kən'siːvd] — ['əʊnli] [ðɪs] :
And out of the greatest adventure the cosmic gods ever conceived — only this :
和 出去 的 这 最 冒险 这 宇宙 神 曾经 构思 — 仅有的 这 :

而从宇宙诸神构想出的最伟大的冒险中——最终只剩下这一件事：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [veɪl] [ɒv; əv] [taɪm] [wɒz; wəz] [rɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
For a little while the eternal veil of time was ripped away and the
为了 一个 小的 尽管 这 永恒 面纱 的 时间 曾是 撕裂 离开 和 这
[dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɒz; wəz] [held] [ə'dʒɑː(r)] .
door to the unknown was held ajar .
门 到 这 未知 曾是 握住 半开 .

短暂的瞬间，时间的永恒面纱被撕开，通往未知的大门被半掩着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [kləʊzd] [wʌns] [mɔː(r)] .
But now the door is closed once more .
但 现在 这 门 是 关闭 一次 更多的 .

但现在这扇门再次关上了。

[bɪ'ləʊ] - [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [gɑːdz] [ə; eɪ] [tuːm] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
Below Huascan a robot guards a tomb , that is all .
以下 - 一个 机器人 守卫 一个 墓 , 那 是 全部 .

瓦斯坎下方有一座机器人守卫着一座陵墓，仅此而已。

[ðə; ði] [snəʊ] [fel] [fɑːstə(r)] .
The snow fell faster .
这 雪 跌倒 快点 .

雪下得更快了。

['ʃɪvərɪŋ] , [ai] [plau] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [drɪfts] .
Shivering , I ploughed through the deepening drifts .
瑟瑟发抖 , 我 耕作 通过 这 加深 漂移 .

我瑟瑟发抖地艰难地穿过越来越深的积雪。

[maɪ] ['kʌmpəs] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntɪd] [nɔːθ] .
My compass needle pointed north .
我的 罗盘 针 尖 北 .

我的指南针指针指向北方。

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'θrɔːld] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The spell that had enthralled the valley was gone .
这 拼写 那 有 着迷 这 谷 曾是 已消失 .

笼罩整个山谷的魔咒已经消失了。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['seɪfti] [leɪ] ['əʊpən]
Half an hour later I found the trail , and the road to safety lay open
一半 一个 小时 之后 我 成立 这 踪迹 , 和 这 路 到 安全 躺 打开
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
before me .
前 我 .

半小时后，我找到了小路，通往安全的道路就在我面前。

[frɑː][rə'faɪˌɛl] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [maɪ] ['stɔːri] .
Fra Rafael would be waiting to hear my story .
弗拉 拉斐尔 会 是 等待 到 听到 我的 故事 .

弗拉·拉斐尔会等着听我的故事。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
But I did not think that he would believe it . . . .
但 我 做过 不是 思考 那 他 会 相信 它 . . . .

但我没想到他会相信……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神